

መጀመሪያይቱ የሐዋርያው የጳውሎስ መልእክት

THE FIRST LETTER OF PAUL TO THE Thessalonians

ወደ ተሰሎንቄ ሰዎች

Salutation

1 ጳውሎስና ስልዋናስ ጢሞቴዎስ ስም፣ በእግዚአብሔር አብ በጌታ በኢየሱስ ክርስቶስም ወደምትሆን ወደ ተሰሎንቄ ሰዎች ቤተ ክርስቲያን፤

1 ¹Paul, Silvanus, and Timothy, To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ:

ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታ ከኢየሱስ ክርስቶስም ጸጋ ሰላምም ለእናንተ ይሁን።

Grace to you and peace.

The Thessalonians' Faith and Example

2-3 በጸሎታችን ጊዜ ስለ እናንተ ስናሳሰብ፣ የእምነታችሁን ስራ የናቅራችሁንም ድካም በጌታችንም በኢየሱስ ክርስቶስ ያለውን የተስፋችሁን መጽናት በአምላካችንና በአባታችን ፊት ላናቋርጥ እያሰብን፣ እግዚአብሔርን ሁል ጊዜ በሁላችሁ ምክንያት እናመሰግናለን፤ ፋበእግዚአብሔር የምትወደዱ ወንድሞች ሆይ፣ እንደ ተመረጣችሁ አውቀናልና። ፩ወንጌላችን በኃይልና በመንፈስ ቅዱስ በብዙ መረዳትም እንጂ በቃል ብቻ ወደ እናንተ አልመጣምና፤ በእናንተ ዘንድ ስለ እናንተ እንዴት እንደ ነበርን ታውቃላችሁ። ፪ደግሞ እናንተ ቃሉን በብዙ መከራ ከመንፈስ ቅዱስ ደስታ ጋር ተቀብላችሁ፣ እኛንና ጌታን የምትመስሉ ሆናችሁ፤ ፮ስለዚህም በመቁደንያና በአካይያ ላሉት ምእመናን ሁሉ ምሳሌ ሆናችሁላቸው። ፻ከእናንተ ወጥቶ የጌታ ቃል በመቁደንያና በአካይያ ብቻ አልተሰማምና፤

2 We always give thanks to God for all of you and mention you in our prayers, constantly ³remembering before our God and Father your work of faith and labor of love and steadfastness of hope in our Lord Jesus Christ. ⁴For we know, brothers and sisters^a beloved by God, that he has chosen you, ⁵because our message of the gospel came to you not in word only, but also in power and in the Holy Spirit and with full conviction; just as you know what kind of persons we proved to be among you for your sake. ⁶And you became imitators of us and of the Lord, for in spite of persecution you received the word with joy inspired by the Holy Spirit, ⁷so that you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia. ⁸For the word of the Lord has sounded forth from you not only in

¹Other ancient authorities add "Amen" ^aGk "brothers"

ነገር ግን ምንም እንድንናገር እስከግያሰፊ ልግ ድረስ፤ በእግዚአብሔር ዘንድ የሚሆን እምነታችሁ በሁሉ ስፍራ ተወርቶ አል።⁹⁻¹⁰ እነርሱ ራሳቸው ወደ እናንተ መግባታችን እንዴት እንደነበረ ስለ እኛ ይናገራሉና፤ ለሕያውና ለእውነተኛ አምላካም ታገላግሉ ዘንድ፤ ከሙታንም ያስነሳውን ልጁን እርሱንም ኢየሱስን ከሚመጣው ቀጣ የሚያድነንን ከሰማይ ትጠብቁ ዘንድ፤ ከጣዖቶች ወደ እግዚአብሔር እንዴት ዘወር እንዳላችሁ ይናገራሉ።

2 ¹ወንድሞች ሆይ፤ ራሳችሁ ወደ እናንተ መግባታችን ከንቱ እንዳልሆነ ታውቃላችሁና። ²ነገር ግን እንደምታውቁት በፊልጵስዮስ አስቀድመን መከራ ተቀብለን ተንገላትተንም፤ በብዙ ገድል የእግዚአብሔርን ወንጌል ለእናንተ እንናገር ዘንድ በአምላካችን ደፈርን። ³ልመናችን ከሰሕተት ወይም ከርኩሰት ወይም ከተንኩል አልነበረምና፤ ⁴ነገር ግን ወንጌልን አደራ ይሰጠን ዘንድ እግዚአብሔር የታመንን ሆነን እንዳገኘን መጠን፤ እንዲሁ እንናገራለን፤ ልባችንን የሚመረምር እግዚአብሔርን እንጂ ሰውን ደስ እንደምናሰኝ አይደለም። ⁵እንደምታውቁ፤ እያቁላመጥን ከቶ አልተናገርንም፤ እግዚአብሔርም እንደሚመሰክር እያመካኘን በመገምጃት አልሠራንም፤ ⁶የክርስቶስም ሐዋርያት እንደ መሆናችን ልንከብድ ባችሁ ስንችል፤ ከእናንተ ቢሆን ወይም ከሌሎች ክብርን ከሰው አልፈለግንም። ⁷ነገር ግን ሞግዚት የራስዎን ልጆች እንደምትከባከብ፤ በመካከላችሁ የዋሆች ሆንን፤ ⁸እንዲሁም እያፈቀርናችሁ የእግዚአብሔርን ወንጌል ለማካፈል ብቻ ሳይሆን የገዛ ነፍሳችንን ደግሞ እናካፍላችሁ ዘንድ በጎ ፈቃዳችን ነበረ፤ ለእኛ የተወደዳችሁ ሆናችሁ ነበርና።

⁹ወንድሞች ሆይ፤ ድካማችንና ጥረታችን ትዝ ይላችኋልና፤ ከእናንተ በአንዱ ስንኳ እንዳንከብድበት ሌሊትና ቀን እየሠራን፤ የእግዚአብሔርን ወንጌል ለእናንተ

Macedonia and Achaia, but in every place your faith in God has become known, so that we have no need to speak about it. ⁹For the people of those regions^b report about us what kind of welcome we had among you, and how you turned to God from idols, to serve a living and true God, ¹⁰and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead—Jesus, who rescues us from the wrath that is coming.

Paul's Ministry in Thessalonica

2 ¹You yourselves know, brothers and sisters,^c that our coming to you was not in vain, ²but though we had already suffered and been shamefully mistreated at Philippi, as you know, we had courage in our God to declare to you the gospel of God in spite of great opposition. ³For our appeal does not spring from deceit or impure motives or trickery, ⁴but just as we have been approved by God to be entrusted with the message of the gospel, even so we speak, not to please mortals, but to please God who tests our hearts. ⁵As you know and as God is our witness, we never came with words of flattery or with a pretext for greed; ⁶nor did we seek praise from mortals, whether from you or from others, ⁷though we might have made demands as apostles of Christ. But we were gentle^d among you, like a nurse tenderly caring for her own children. ⁸So deeply do we care for you that we are determined to share with you not only the gospel of God but also our own selves, because you have become very dear to us.

⁹You remember our labor and toil, brothers and sisters;^c we worked night and day, so that we might not burden any of you while we proclaimed to you the

^bGk "For they" ^cGk "brothers" ^dOther ancient authorities read "infants"

ሰበክን። ¹⁰በእናንተ በምታምኑ ዘንድ በእንዴት ያለ ቅድስናና ጽድቅ ነቀፋም በሌለበት ኑሮ እንደ ሄድን፤ እናንተና እግዚአብሔር ምስክሮች ናችሁ፤ ¹¹⁻¹²ወደ መንግሥቱ ወደ ክብሩም ለጠራችሁ ለእግዚአብሔር እንደሚገባ ትመላለሱ ዘንድ እየመከርንና እያጸናን እየመሰከርንላችሁም፤ አባት ለልጆቹ እንደሚሆን ለእያንዳንዳችሁ እንደ ሆነን ታውቃላችሁና።

13 ስለዚህም የመልእክትን ቃል እርሱም የእግዚአብሔር ቃል ከእኛ በተቀበላችሁ ጊዜ፤ በእውነት እንዳለ በእናንተ በምታምኑ ደግሞ እንደሚሠራ እንደ እግዚአብሔር ቃል እንጂ እንደ ሰው ቃል አድርጋችሁ ስላልተቀበላችሁት፤ እኛ ደግሞ እግዚአብሔርን ሳናቋርጥ እናመሰግናለን። ¹⁴እናንተ፤ ወንድሞች ሆይ፤ በይሁዳ የሚኖሩትን በክርስቶስ ኢየሱስ ያሉትን የእግዚአብሔርን ማኅበሮች የምትመስሉ ሆናችኋልና፤ እነርሱ ከአይሁድ መከራ እንደ ተቀበሉ፤ እናንተ ደግሞ ያንን መከራ ከአገራችሁ ሰዎች ተቀብላችኋልና። ¹⁵እነዚያም ጌታን ኢየሱስን ደግሞ ገደሉ ነቢያትንም እኛንም አሳደዱ፤ እግዚአብሔርንም ደስ አያሰኙም፤ ሰዎችንም ሁሉ ይቃወማሉ፤ ¹⁶ሁልጊዜ ኃጢአታቸውን ይፈጽሙ ዘንድ አሕዛብ እንዲድኑ እንዳንናገራቸው ይከለክሉናልና። ነገር ግን ቍጣው ወደ እነርሱ ፈጽሞ ደርሶአል።

17 እኛ ግን፤ ወንድሞች ሆይ፤ በልብ ያይደለ ፊት ለፊት ለጥቂት ጊዜ አጥተናችሁ፤ በብዙ ናፍቆት ፊታችሁን ለማየት እጅግ ሞክርን፤ ¹⁸ወደ እናንተ ልንመጣ ወደን ነበርና፤ እኔ ጳውሎስም አንድና ሁለት ጊዜ፤ ሰይጣን ግን አዘገየን። ¹⁹ተስፋችን ወይስ ደስታችን ወይስ የትምክህታችን አክሊል ማን ነው? በጌታችን በኢየሱስ ፊት በመምጣቱ እናንተ አይደላችሁምን? ²⁰እናንተ ክብራችን ደስታችንም ናችሁና።

gospel of God. ¹⁰You are witnesses, and God also, how pure, upright, and blameless our conduct was toward you believers. ¹¹As you know, we dealt with each one of you like a father with his children, ¹²urging and encouraging you and pleading that you lead a life worthy of God, who calls you into his own kingdom and glory.

13 We also constantly give thanks to God for this, that when you received the word of God that you heard from us, you accepted it not as a human word but as what it really is, God's word, which is also at work in you believers. ¹⁴For you, brothers and sisters,^e became imitators of the churches of God in Christ Jesus that are in Judea, for you suffered the same things from your own compatriots as they did from the Jews, ¹⁵who killed both the Lord Jesus and the prophets,^f and drove us out; they displease God and oppose everyone ¹⁶by hindering us from speaking to the Gentiles so that they may be saved. Thus they have constantly been filling up the measure of their sins; but God's wrath has overtaken them at last.^g

Paul's Desire to Visit the Thessalonians Again

17 As for us, brothers and sisters,^e when, for a short time, we were made orphans by being separated from you—in person, not in heart—we longed with great eagerness to see you face to face. ¹⁸For we wanted to come to you—certainly I, Paul, wanted to again and again—but Satan blocked our way. ¹⁹For what is our hope or joy or crown of boasting before our Lord Jesus at his coming? Is it not you? ²⁰Yes, you are our glory and joy!

^eGk "brothers" ^fOther ancient authorities read "their own prophets" ^gOr "completely" or "forever"

3¹ ስለዚህ ወደ ፊት እንታገሥ ዘንድ ባልተቻለን ጊዜ፣ በአቴና ብቻችንን ልንቀር በጎ ፈቃዳችን ሆነ። ² ስለ እምነ ታችሁም እንዲያጸናችሁና እንዲመክራችሁ ወንድማችንን የእግዚአብሔርንም አገልጋይ ከእኛ ጋርም አብሮ በክርስቶስ ወንጌል የሚሠራውን ጢሞቴዎስን ላክነው፤ ³ በዚህ መከራ ማንም እንዳይናውጥ፣ ለዚህ እንደ ተመረጥን ራሳችሁ ታውቃላችሁና። ⁴ በእውነት ከእናንተ ጋር ሳለን፣ መከራ እንቀበል ዘንድ እንዳለን አስቀድመን እንገባራችሁ ነበር፤ እንዲሁም ደግሞ ሆነ፣ ይህንም ታውቃላችሁ። ⁵ ስለዚህ እኔ ደግሞ ወደ ፊት እታገሥ ዘንድ ባልተቻለኝ ጊዜ፡- ፈታኝ ምናልባት ፈትኖአቸዋል ድካማችንም ከንቱ ሆኖአል ብዬ እምነታችሁን ለማወቅ ላክሁ።

6 አሁን ግን ጢሞቴዎስ ከእናንተ ዘንድ ወደ እኛ መጥቶ ስለ እምነታችሁና ስለ ፍቅራችሁ የምስራች ብሎ በነገረን ጊዜ፣ እኛም እናያችሁ ዘንድ እንደምንናፍቅ ታዩን ዘንድ እየናፈቃችሁ ሁልጊዜ በመልካም እንደምታስቡን በነገረን ጊዜ፣ ጎሰለዚህ፣ ወንድሞች ሆይ፣ በእምነታችሁ በኩል በችግራችንና በመከራችን ሁሉ ስለ እናንተ ተጽናናን፤ ⁸ እናንተ በጌታ ጸንታችሁ ብትቆሙ፣ አሁን በሕይወት እንኖራለንና። ⁹⁻¹⁰ ፈታችሁን ልናይ በእምነታችሁም የጎደለውን ልንሞላበት ሌሊትና ቀን ከመጠን ይልቅ እየጸለይን በአምላካችን ፊት ከእናንተ የተነሣ ስለምንደስተው ደስታ ሁሉ ለእግዚአብሔር በእናንተ ምክንያት ምን ያህል ምስጋና እናስረክብ ዘንድ እንችላለን?

11 አምላካችንና አባታችን ራሱ ጌታችንም ኢየሱስ ክርስቶስ ወደ እናንተ መንገዳችንን ያቅና፤ ¹²⁻¹³ ጌታችንም ኢየሱስ ክርስቶስ ከቅዱሳን ሁሉ ጋር ሲመጣ፣ በአምላካችንና በአባታችን ፊት በቅድስና ነቀፋ የሌለበት አድርጎ

3¹ Therefore when we could bear it no longer, we decided to be left alone in Athens; ² and we sent Timothy, our brother and co-worker for God in proclaiming^h the gospel of Christ, to strengthen and encourage you for the sake of your faith, ³ so that no one would be shaken by these persecutions. Indeed, you yourselves know that this is what we are destined for. ⁴ In fact, when we were with you, we told you beforehand that we were to suffer persecution; so it turned out, as you know. ⁵ For this reason, when I could bear it no longer, I sent to find out about your faith; I was afraid that somehow the tempter had tempted you and that our labor had been in vain.

Timothy's Encouraging Report

6 But Timothy has just now come to us from you, and has brought us the good news of your faith and love. He has told us also that you always remember us kindly and long to see us—just as we long to see you. ⁷ For this reason, brothers and sisters,ⁱ during all our distress and persecution we have been encouraged about you through your faith. ⁸ For we now live, if you continue to stand firm in the Lord. ⁹ How can we thank God enough for you in return for all the joy that we feel before our God because of you? ¹⁰ Night and day we pray most earnestly that we may see you face to face and restore whatever is lacking in your faith.

11 Now may our God and Father himself and our Lord Jesus direct our way to you. ¹² And may the Lord make you increase and abound in love for one another and for all, just as we abound in love for you. ¹³ And may he so strengthen your hearts in holiness that you may be blameless before our God and Father at

^hGk lacks “proclaiming” ⁱGk “brothers”

ልባችሁን ያጸና ዘንድ ፥ እኛ ደግሞ ለእናንተ እንደምንሆን ጌታ እርሰ በእርሳችሁ ያላችሁን ለሁሉም የሚሆን ፍቅር ችሁን ያብዛ ይጨምርም ።

4¹ እንግዲህ በቀረውስ ፥ ወንድሞች ሆይ ፥ ልትመላለሱ እግዚአብሔርንም ደስ ልታሰኙ እንዴት እንደሚገባችሁ ከእኛ ዘንድ እንደ ተቀበላችሁ ፥ እናንተ ደግሞ እንደምትመላለሱ ፥ ከፊት ይልቅ ትበዙ ዘንድ በጌታ በኢየሱስ እንለምናችኋለን እንመክራችሁማለን።
2 በጌታ በኢየሱስ የትኛውን ትእዛዝ እንደሰጠናችሁ ታውቃላችሁና።³ ይህ የእግዚአብሔር ፈቃድ እርሱም መቀደሳችሁ ነውና፤⁴ ከዝሙት እንድትርቁ ፥ እግዚአብሔርን እንደማያውቁ አሕዛብ በፍትወት ምኞት አይደለም እንጂ ፥ ከእናንተ እያንዳንዱ የራሱን ዕቃ በቅድስናና በክብር ያገኝ ዘንድ እንዲያውቅ፤⁶ አስቀድመን ደግሞ እንዳልናችሁና እንደ መሰከርንላችሁ ፥ ጌታ ስለዚህ ነገር ሁሉ የሚበቀል ነውና ማንም በዚህ ነገር አይተላለፍ ወንድሙንም አያታልል።⁷ ለርዞሰት ሳይሆን እግዚአብሔር በቅድስና ጠርቶናልና።⁸ እንግዲህ የሚጥል ሰውን የጣለ አይደለም ፥ መንፈስ ቅዱስን በእናንተ እንዲኖር የሰጠውን እግዚአብሔርን ነው እንጂ።

9 እናንተ ራሳችሁ እርስ በርሳችሁ ልትዋደዱ በእግዚአብሔር ተምራችኋልና ስለ ወንድማማች መዋደድ ማንም ይጽፍላችሁ ዘንድ አያስፈልጋችሁም፤¹⁰⁻¹² እንዲሁ በመቄዶንያ ሁሉ ላሉት ወንድሞች ሁሉ ታደርጋላችሁና። ነገግን ፥ ወንድሞች ሆይ ፥ ከፊት ይልቅ ልትበዙ ፥ በጸጥታም ትኖሩ ዘንድ ልትቀኑ ፥ የራሳችሁንም ጉዳይ ልትጠነቀቁ ፥ እንዳዘዝናችሁም ፥ በውጭ ባሉት ዘንድ በአገባብ እንድትመላለሱ ፥ አንዳችም እንዳያስፈልጋችሁ በእጃችሁ ልትሠሩ እንለምናችኋለን።

the coming of our Lord Jesus with all his saints.

A Life Pleasing to God

4¹ Finally, brothers and sisters,ⁱ we ask and urge you in the Lord Jesus that, as you learned from us how you ought to live and to please God (as, in fact, you are doing), you should do so more and more. ²For you know what instructions we gave you through the Lord Jesus. ³For this is the will of God, your sanctification: that you abstain from fornication; ⁴that each one of you know how to control your own body^j in holiness and honor, ⁵not with lustful passion, like the Gentiles who do not know God; ⁶that no one wrong or exploit a brother or sister^k in this matter, because the Lord is an avenger in all these things, just as we have already told you beforehand and solemnly warned you. ⁷For God did not call us to impurity but in holiness. ⁸Therefore whoever rejects this rejects not human authority but God, who also gives his Holy Spirit to you.

9 Now concerning love of the brothers and sisters,^l you do not need to have anyone write to you, for you yourselves have been taught by God to love one another; ¹⁰and indeed you do love all the brothers and sisters^l throughout Macedonia. But we urge you, beloved,^l to do so more and more, ¹¹to aspire to live quietly, to mind your own affairs, and to work with your hands, as we directed you, ¹²so that you may behave properly toward outsiders and be dependent on no one.

ⁱOr "how to take a wife for himself" ^kGk "brother" ^lGk "brothers"

The Coming of the Lord

13 ገና ግን፥ ወንድሞች ሆይ፥ ተስፋ እንደሌላቸው እንደ ሌሎች ደግሞ እንዳታዘኑ፥ አንቀላፍተው ስላሉቱ ታውቁ ዘንድ እንወዳለን።¹⁴ ኢየሱስ እንደ ሞተና እንደ ተነሣ ካመንን፥ እንዲሁም በኢየሱስ ያንቀላፉቱን እግዚአብሔር ከእርሱ ጋር ያመጣቸዋልና።¹⁵ በጌታ ቃል የምንላችሁ ይህ ነውና፤ እኛ ሕያዋን ሆነን ጌታ እስኪመጣ ድረስ የምንቀር ያንቀላፉቱን አንቀድምም፤¹⁶ ጌታ ራሱ በትእዛዝ በመላእክትም አለቃ ድምፅ በእግዚአብሔርም መለከት ከሰማይ ይወርዳልና፥ በክርስቶስም የሞቱ አስቀድመው ይነሣሉ፤¹⁷ ከዚያም በኋላ እኛ ሕያዋን ሆነን የምንቀረው፥ ጌታን በአየር ለመቀበል ከእነርሱ ጋር በደመና እንነጠቃለን፤ እንዲሁም ሁል ጊዜ ከጌታ ጋር እንሆናለን።¹⁸ ስለዚህ እርስ በርሳችሁ በዚህ ቃል ተጽናኑ።

5 ¹ወንድሞች ሆይ፥ ስለ ዘመናትና ስለ ወራት ምንም እንዲጻፍላችሁ አያስፈልጋችሁም፤² የጌታ ቀን፥ ሌባ በሌሊት እንደሚመጣ፥ እንዲሁ ይመጣ ዘንድ ራሳችሁ አጥብቃችሁ አውቃችኋልና።³ ሰላምና ደኅንነት ነው ሲሉ ያን ጊዜ ምጥ እርጉዝን እንደሚይዛት ጥፋት በድንገት ይመጣባቸዋል ከቶም አያመልጡም።⁴ እናንተ ግን፥ ወንድሞች ሆይ፥ ቀኑ እንደ ሌባ ይደርስባችሁ ዘንድ በጨለማ አይደላችሁም፥⁵ ሁላችሁ የብርሃን ልጆች የቀንም ልጆች ናችሁና። እኛ ከሌሊት ወይም ከጨለማ አይደለንም፤⁶ እንግዲያስ እንንቃ በመጠንም እንኑር እንጂ እንደ ሌሎች አናንቀላፋ።⁷ ገሚያንቀላፉ በሌሊት ያንቀላፉሉና፥ የሚሰክሩም በሌሊት ይሰክራሉና፤⁸ እኛ ግን ከቀን ስለ ሆንን፥ የእምነትንና የፍቅርን ጥሩር የመዳንንም ተስፋ እንደ ራስ ቁር እየለበስን በመጠን እንኑር፤⁹ እግዚአብሔር ለቀጣ አልመረጠንምና፥ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ መዳንን ለማኅኘት ነው እንጂ።¹⁰ የምንነቃም ብንሆን፥

13 But we do not want you to be uninformed, brothers and sisters,¹ about those who have died,² so that you may not grieve as others do who have no hope. ³For since we believe that Jesus died and rose again, even so, through Jesus, God will bring with him those who have died.⁴ For this we declare to you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will by no means precede those who have died.⁵ For the Lord himself, with a cry of command, with the archangel's call and with the sound of God's trumpet, will descend from heaven, and the dead in Christ will rise first. ⁶Then we who are alive, who are left, will be caught up in the clouds together with them to meet the Lord in the air; and so we will be with the Lord forever. ⁷Therefore encourage one another with these words.

5 ¹Now concerning the times and the seasons, brothers and sisters,² you do not need to have anything written to you. ³For you yourselves know very well that the day of the Lord will come like a thief in the night. ⁴When they say, "There is peace and security," then sudden destruction will come upon them, as labor pains come upon a pregnant woman, and there will be no escape! ⁵But you, beloved,⁶ are not in darkness, for that day to surprise you like a thief; ⁷for you are all children of light and children of the day; we are not of the night or of darkness. ⁸So then let us not fall asleep as others do, but let us keep awake and be sober; ⁹for those who sleep sleep at night, and those who are drunk get drunk at night. ¹⁰But since we belong to the day, let us be sober, and put on the breastplate of faith and love, and for a helmet the hope of salvation. ¹¹For God has destined us not for wrath but for obtaining salvation through our Lord Jesus Christ, ¹²who died for us, so that

¹Gk "fallen asleep" ²Gk "brothers"

የምናንቀሳፋም ብንሆን፤ ከእርሱ ጋር አብረን በሕይወት እንኖር ዘንድ ስለ እኛ ሞተ።¹¹ ስለዚህ እናንተ ደግሞ እንደም ታደርጉ፤ እርስ በርሳችሁ ተመካከሩ አንዱም አንዱም ሌላውን ያንጸው።

12-13 ወንድሞች ሆይ፤ በመካከላችሁ የሚደክሙትን በጌታም የሚገዙአችሁን የሚገሥጹአችሁንም ታውቁ ዘንድ፤ ስለ ሥራቸውም በፍቅር ከመጠን ይልቅ ታከብሩአቸው ዘንድ እንለ ምናችኋለን። እርስ በርሳችሁ በሰላም ሁኑ።¹⁴ ወንድሞች ሆይ፤ እንመክራችኋለን፤ ያለ ሥርዓት የሚሄዱትን ገሥጹአቸው፤ ድፍረት የሌላቸውን አጽኑአቸው፤ ለደካሞች ትጉላቸው፤ ሰውን ሁሉ ታገሡ።¹⁵ ግንም ለሌላው በክፉ ፈንታ ክፉ እንዳይመልስ ተጠንቀቁ፤ ነገር ግን ሁልጊዜ እርስ በርሳችሁ ለሁሉም መልካሙን ለማድረግ ትጉ።¹⁶ ሁልጊዜ ደስ ይበላችሁ፤¹⁷⁻¹⁸ ሳታቋርጡ ጸልዩ፤ በሁሉ አመስግኑ፤ ይህ የእግዚአብሔር ፈቃድ በክርስቶስ ኢየሱስ ወደ እናንተ ነውና።¹⁹ መንፈስን አታጥፉ፤²⁰⁻²¹ ትንቢትን አትናቁ፤ ሁሉን ፈትኑ መልካሙንም ያዙ፤²² ከማናቸውም ዓይነት ክፉ ነገር ራቁ።

23 የሰላምም አምላክ ራሱ ሁለንተናችሁን ይቀድስ፤ መንፈሳችሁም ነፍሳችሁም ሥጋችሁም ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ በመጣ ጊዜ ያለ ነቀፋ ፈጽመው ይጠበቁ።²⁴ የሚጠራችሁ የታመነ ነው፤ እርሱም ደግሞ ያደርገዋል።

25 ወንድሞች ሆይ፤ ስለ እኛ ጸልዩ።

26 ከወንድሞች ሁሉ ጋር በተቀደሰ አሳሳም ሰላምታ ተሰጣጡ።²⁷ ይህ መልእክት ለቅዱሳን ወንድሞች ሁሉ እንዲነበብ በጌታ አምላችኋለሁ።

28 የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከእናንተ ጋር ይሁን፤ አሜን።

whether we are awake or asleep we may live with him.¹¹ Therefore encourage one another and build up each other, as indeed you are doing.

Final Exhortations, Greetings, and Benediction

12 But we appeal to you, brothers and sisters,¹² to respect those who labor among you, and have charge of you in the Lord and admonish you; ¹³ esteem them very highly in love because of their work. Be at peace among yourselves. ¹⁴ And we urge you, beloved,¹⁴ to admonish the idlers, encourage the faint hearted, help the weak, be patient with all of them. ¹⁵ See that none of you repays evil for evil, but always seek to do good to one another and to all. ¹⁶ Rejoice always, ¹⁷ pray without ceasing, ¹⁸ give thanks in all circumstances; for this is the will of God in Christ Jesus for you. ¹⁹ Do not quench the Spirit. ²⁰ Do not despise the words of prophets,¹⁹ ²¹ but test everything; hold fast to what is good; ²² abstain from every form of evil.

23 May the God of peace himself sanctify you entirely; and may your spirit and soul and body be kept sound²³ and blameless at the coming of our Lord Jesus Christ. ²⁴ The one who calls you is faithful, and he will do this.

25 Beloved,²⁵ pray for us.

26 Greet all the brothers and sisters²⁶ with a holy kiss. ²⁷ I solemnly command you by the Lord that this letter be read to all of them.²⁷

28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you.²⁸

^oGk "brothers" ^pGk "despise prophecies" ^qOr "complete" ^rGk "Brothers" ^sGk "to all the brothers" ^tOther ancient authorities add "Amen"

ምዕራፍና ቁጥሩ፡	ስሕተት፡	እርማት፡
1ኛ ተሰ. 4:11	ነገ ግን	ነገር ግን

ወደ ተሰሎንቄ ሰዎች

1 ጳውሎስና ስልዋኖስ ጢሞቴዎስም፤ በእግዚአብሔር በአባታችን በጌታ በኢየሱስ ክርስቶስም ወደምትሆን ወደ ተሰሎንቄ ሰዎች ቤተ ክርስቲያን፤

2 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታ ከኢየሱስ ክርስቶስም ጸጋ ሰላምም ለእናንተ ይሁን።

3 ወንድሞች ሆይ፤ እምነታችሁ እጅግ ስለሚያድግ የሁላችሁም የእያንዳንዳችሁ ፍቅር እርስ በርሳችሁ ስለሚበዛ፤ ሁል ጊዜ ስለ እናንተ እግዚአብሔርን እንደሚገባ ልናመስግን ግድ አለብን፤ ሳስለዚህ በምትታገሱበት በስደታችሁና በመከራችሁ ሁሉ ከመጽናታችሁና ከእምነታችሁ የተነሣ በእግዚአብሔር አብያተ ክርስቲያናት ስለ እናንተ ራሳችን እንመካለን።

5 ስለ እርሱ ደግሞ መከራ ለምትቀበሉለት ለእግዚአብሔር መንግሥት የምትበቁ ሆናችሁ ትቁጠሩ ዘንድ፤ ይህ የእግዚአብሔር ቅን ፍርድ ምልክት ነው።

6 ጌታ ኢየሱስ ከሥልጣኑ መላእክት ጋር ከሰማይ በእሳት ነበልባል ሲገለጥ፤ መከራን ለሚያሳዩአችሁ መከራን፤ መከራንም ለምትቀበሉ ከእኛ ጋር ዕረፍትን ብድራት አድርጎ እንዲመልስ በእግዚአብሔር ፊት በእርግጥ ጽድቅ ነውና።

8 እግዚአብሔርን የማያውቁትን፤ ለጌታችንም ለኢየሱስ ክርስቶስ ወንጌል የማይታዘዙትን ይበቀላል፤ 9-10 በዚያም ቀን በቅዱሳኑ ሊከብር፤ ምስክርነታችንንም አምናችኋልና በሚያምኑት ሁሉ ዘንድ ሊገረም ሲመጣ፤ ከጌታ ፊት ከኃይሉም ክብር ርቀው በዘላለም ጥፋት ይቀጣሉ።

11-12 ስለዚህም ደግሞ እንደ አምላካችን እንደ ጌታም እንደ ኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ፤ የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ስም በእናንተ ዘንድ ሊከብር እናንተም በእርሱ ዘንድ ልትከብሩ፤ አምላካችን ለመጥራቱ የምትበቁ አድርጎ ይቁጥራችሁ ዘንድ፤ የበጎነትንም ፈቃድ ሁሉ የእምነት

Salutation

1 Paul, Silvanus, and Timothy, To the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:

2 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Thanksgiving

3 We must always give thanks to God for you, brothers and sisters,^b as is right, because your faith is growing abundantly, and the love of everyone of you for one another is increasing. Therefore we ourselves boast of you among the churches of God for your steadfastness and faith during all your persecutions and the afflictions that you are enduring.

The Judgment at Christ's Coming

5 This is evidence of the righteous judgment of God, and is intended to make you worthy of the kingdom of God, for which you are also suffering. For it is indeed just of God to repay with affliction those who afflict you,⁷ and to give relief to the afflicted as well as to us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels⁸ in flaming fire, inflicting vengeance on those who do not know God and on those who do not obey the gospel of our Lord Jesus. These will suffer the punishment of eternal destruction, separated from the presence of the Lord and from the glory of his might,¹⁰ when he comes to be glorified by his saints and to be marveled at on that day among all who have believed, because our testimony to you was believed. To this end we always pray for you, asking that our God will make you worthy of his call and will fulfill by his power every good resolve and work of faith,¹² so that the name of our Lord Jesus may be glorified in you, and

^aOther ancient authorities read "the" ^bGk "brothers"

ትንም ሥራ በኃይል ይፈጽም ዘንድ ስለ እናንተ ሁልጊዜ እንጸልያለን።

2¹⁻² ገር ግን፥ ወንድሞች ሆይ፥ ስለ ጌታችን ስለ ኢየሱስ ክርስቶስ መምጣትና ወደ እርሱ ስለ መሰብሰባችን፥ በመንፈስ ወይም በቃል ወይም ከእኛ እንደሚመጣ በመልእክት፡- የጌታ ቀን ደርሶአል ብላችሁ፥ ከአእምሮአችሁ ቶሎ እንዳትናወጡ እንዳትደነግጡም እንለምናችኋለን።³ ግንም በግናቸውም መንገድ አያስታችሁ፤ ከህደቱ አስቀድሞ ሳይመጣና የዓመፅ ሰው እርሱም የጥፋት ልጅ ሳይገለጥ፥ አይደርስምና።⁴ እኔ እግዚአብሔር ነኝ ብሎ አዋጅ እየነገረ በእግዚአብሔር ቤተ መቅደስ እስኪቀመጥ ድረስ፥ አምላክ ከተባለው ሁሉ፥ ሰዎችም ከሚያመልኩት ሁሉ በላይ ራሱን ከፍ ከፍ የሚያደርገው ተቃዋሚ እርሱ ነው።⁵ ነገር ከእናንተ ጋር ሳለሁ፥ ይህን እንዳልኋችሁ ትዝ አይላችሁምን? ፊንገረ ራሱ ጊዜም ይገለጥ ዘንድ፥ የሚከለክለውን አሁን ታውቃላችሁ። ገዳም ምሥጢር አሁን ይሠራልና፤ ብቻ ከመንገድ እስኪወገድ ድረስ አሁን የሚከለክል አለ። ፆበዚያም ጊዜ ጌታ ኢየሱስ በአፋ መንፈስ የሚያጠፋው፥ ሲመጣም በመገለጡ የሚሸረው ዓመፀኛ ይገለጣል፤⁹⁻¹⁰ ይድኑ ዘንድ የእውነት ፍቅር ስላል ተቀበሉ ለሚጠፉ፥ የእርሱ መምጣት በተአምራት ሁሉና በምልክቶች በሐሰተኞች ድንቆችም በዓመፀም መታለል ሁሉ እንደ ሰይጣን አሠራር ነው።¹¹⁻¹² ስለዚህም ምክንያት፥ በእውነት ያላመኑ ነገር ግን በዓመፅ ደስ ይላቸው የነበሩ ሁሉ ፍርድን እንዲቀበሉ፥ ሐሰትን ያምኑ ዘንድ እግዚአብሔር የሰሕተትን አሠራር ይልክባቸዋል።

13 እኛ ግን፥ በጌታ የተወደዳችሁ ወንድሞች ሆይ፥ ሁልጊዜ ስለ እናንተ

you in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.

The Man of Lawlessness

2¹ As to the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered together to him, we beg you, brothers and sisters,² not to be quickly shaken in mind or alarmed, either by spirit or by word or by letter, as though from us, to the effect that the day of the Lord is already here.³ Let no one deceive you in any way; for that day will not come unless the rebellion comes first and the lawless one^d is revealed, the one destined for destruction.^e ⁴He opposes and exalts himself above every so-called god or object of worship, so that he takes his seat in the temple of God, declaring himself to be God.⁵ Do you not remember that I told you these things when I was still with you? ⁶And you know what is now restraining him, so that he may be revealed when his time comes.⁷ For the mystery of lawlessness is already at work, but only until the one who now restrains it is removed.⁸ And then the lawless one will be revealed, whom the Lord Jesus^f will destroy^g with the breath of his mouth, annihilating him by the manifestation of his coming.⁹ The coming of the lawless one is apparent in the working of Satan, who uses all power, signs, lying wonders,¹⁰ and every kind of wicked deception for those who are perishing, because they refused to love the truth and so be saved.¹¹ For this reason God sends them a powerful delusion, leading them to believe what is false,¹² so that all who have not believed the truth but took pleasure in unrighteousness will be condemned.

Chosen for Salvation

13 But we must always give thanks to God for you, brothers and sisters^c beloved by the Lord, because God chose

^cGk "brothers" ^dGk "the man of lawlessness"; other ancient authorities read "the man of sin" ^eGk "the son of destruction" ^fOther ancient authorities lack "Jesus" ^gOther ancient authorities read "consume"

እግዚአብሔርን ልናመሰግን ግድ አለብን፤ እግዚአብሔር በመንፈስ መቀደስ እውነትንም በማመን ለመጻፈን እንደ በኩራት መርጠኦችንና፤ ¹⁴ ለዚህም የጌታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን ክብር ለማግኘት በወንጌላችን ጠራችሁ። ¹⁵ እንግዲያስ፤ ወንድሞች ሆይ፤ ጸንታችሁ ቁሙ፤ በቃላችንም ቢሆን ወይም በመልእክታችን የተማራችሁትን ወግ ያዙ።

16-17 ራሱ ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስና የወደደን በጸጋም የዘላለምን መጽናናት በጎንም ተስፋ የሰጠን እግዚአብሔር አባታችን ልባችሁን ያጽናኑት በበጎም ሥራና በቃል ሁሉ ያጽኑኦችሁ።

3 ¹⁻² በቀረውስ፤ ወንድሞች ሆይ፤ የጌታ ቃል እንዲሮጥ በእናንተም ዘንድ ደግሞ እንደሚሆን እንዲከበር፤ እምነትም ለሁሉ ስለማይሆን ከዓመፀኞችና ከከፋዎች ሰዎች እንድንድን ስለእኛ ጸልዩ። ³ ነገር ግን የሚያጸናችሁ ከከፋውም የሚጠብቃችሁ ጌታ የታመነ ነው። ⁴ የምናዛችሁንም አሁን እንድታደርጉ ወደ ፊትም ደግሞ እንድታደርጉ ስለእናንተ በጌታ ታምነናል። ⁵ ጌታም ወደ እግዚአብሔር ፍቅር ወደ ክርስቶስም ትዕግሥት ልባችንን ያቅናው።

6 ወንድሞች ሆይ፤ ከእኛ እንደ ተቀበለው ወግ ሳይሆን ያለ ሥርዓት ከሚሄድ ወንድም ሁሉ ትለዩ ዘንድ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ ስም እናዛችኋለን። ገእኛን ልትመስሉ እንዴት እንደሚገባችሁ ራሳችሁ ታውቃላችሁና፤ በእናንተ ዘንድ ያለ ሥርዓት አልሄድንምና፤ ፀከእናንተ ዘንድ በአንዱ ስንኳ እንዳንከብድበት፤ ሌሊትና ቀን በድካምና በጥረት እየሠራን እንኖር ነበር እንጂ፤ ከማንም እንጀራን እንዲያው አልበላንም። ፀይህም እኛን ልትመስሉ ራሳችንን እንደ ምሳሌ እንሰጣችሁ ዘንድ ነበር እንጂ፤ ያለ ሥልጣን ስለሆንን አይደለም። ¹⁰ ደግሞ ከእናንተ ጋር ሳለን፡-

you as the first fruits^h for salvation through sanctification by the Spirit and through belief in the truth. ¹⁴For this purpose he called you through our proclamation of the good news,ⁱ so that you may obtain the glory of our Lord Jesus Christ. ¹⁵So then, brothers and sisters,^j stand firm and hold fast to the traditions that you were taught by us, either by word of mouth or by our letter.

16 Now may our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and through grace gave us eternal comfort and good hope, ¹⁷comfort your hearts and strengthen them in every good work and word.

Request for Prayer

3 ¹Finally, brothers and sisters,^j pray for us, so that the word of the Lord may spread rapidly and be glorified everywhere, just as it is among you, ²and that we may be rescued from wicked and evil people; for not all have faith. ³But the Lord is faithful; he will strengthen you and guard you from the evil one.^k ⁴And we have confidence in the Lord concerning you, that you are doing and will go on doing the things that we command. ⁵May the Lord direct your hearts to the love of God and to the steadfastness of Christ.

Warning against Idleness

6 Now we command you, beloved,^j in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from believers who are^l living in idleness and not according to the tradition that they^m received from us. ⁷For you yourselves know how you ought to imitate us; we were not idle when we were with you, ⁸and we did not eat anyone's bread without paying for it; but with toil and labor we worked night and day, so that we might not burden any of you. ⁹This was not because we do not have that right, but in order to give you an example to imitate. ¹⁰For even when

^hOther ancient authorities read "from the beginning" ⁱOr "through our gospel" ^jGk "brothers" ^kOr "from evil" ^lGk "from every brother who is" ^mOther ancient authorities read "you"

ሊሠራ የማይወድ አይብላ ብለን አዘና ችሁ ነበርና። ¹¹ሥራ ከቶ ሳይሠሩ፣ በሰው ነገር እየገቡ፣ ያለ ሥርዓት ከእናንተ ዘንድ ስለሚሄዱ ስለ እንዳንዶች ሰምተናልና። ¹²እንደነዚህ ያሉትንም በጸጥታ እየሠሩ የገዛ እንጀራቸውን ይበሉ ዘንድ በጌታችን በኢየሱስ ክርስቶስ እናዛቸዋለን እንመክራቸውማለን። ¹³እናንተ ግን፣ ወንድሞች ሆይ፣ መልካም ሥራን ለመሥራት አትታክቱ።

14 በዚህ መልእክት ለተላከ ቃላችን የማይታዘዝ ማንም ቢኖር፣ ይህን ተመልክቱት፣ ያፍርም ዘንድ ከእርሱ ጋር አትተባበሩ። ¹⁵ነገር ግን እንደ ወንድም ገሥጹት እንጂ እንደ ጠላት አትቀጠሩት።

16 የሰላምም ጌታ ራሱ በሁሉ መንገድ ዘወትር ሰላምን ይስጣችሁ። ጌታ ከሁላችሁ ጋር ይሁን።

17 በገዛ እጄ የተጻፈ የእኔ የጳውሎስ ሰላምታ ይህ ነው፤ የመልእክቱ ሁሉ ማስረጃ ይህ ነው፤ እንዲህ እጽፋለሁ። ¹⁸የጌታችን የኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከሁላችሁ ጋር ይሁን።

we were with you, we gave you this command: "Anyone unwilling to work should not eat."¹¹For we hear that some of you are living in idleness, mere busybodies, not doing any work. ¹²Now such persons we command and exhort in the Lord Jesus Christ to do their work quietly and to earn their own living. ¹³Brothers and sisters,ⁿ do not be weary in doing what is right.

¹⁴Take note of those who do not obey what we say in this letter; have nothing to do with them, so that they may be ashamed. ¹⁵Do not regard them as enemies, but warn them as believers.^o

Final Greetings and Benediction

¹⁶Now may the Lord of peace himself give you peace at all times in all ways. The Lord be with all of you.

¹⁷I, Paul, write this greeting with my own hand. This is the mark in every letter of mine; it is the way I write. ¹⁸The grace of our Lord Jesus Christ be with all of you.^p

መጀመሪያይቱ የሐዋርያው የጳውሎስ መልእክት

ወደ ጢሞቴዎስ

1 ¹መድኃኒታችን እግዚአብሔር ተስፋችንም ኢየሱስ ክርስቶስ እንዳዘዘው ትእዛዝ የኢየሱስ ክርስቶስ ሐዋርያ የሆነ ጳውሎስ፣ ²በእምነት እውነተኛ ልጄ ለሆነ ለጢሞቴዎስ፤

ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከክርስቶስ ኢየሱስም ከጌታችን ጸጋና ምሕረት ሰላምም ይሁን።

3-4 ወደ መቄዶንያ በሄድሁ ጊዜ፣ እንዳንዶች ልዩ ትምህርትን እንዳያስተምሩና ወደ ተረት መጨረሻም ወደሌ

THE FIRST LETTER OF PAUL TO Timothy

Salutation

1 ¹Paul, an apostle of Christ Jesus by the command of God our Savior and of Christ Jesus our hope,

²To Timothy, my loyal child in the faith:

Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

Warning against False Teachers

³I urge you, as I did when I was on my way to Macedonia, to remain in Ephesus so that you may instruct certain people not to teach any different

ⁿGk "Brothers" ^oGk "a brother" ^pOther ancient authorities add "Amen"

ለው ወደ ትውልዶች ታሪክ እንዳያደምጡ ልታዛቸው በኤፌሶን ትቀመጥ ዘንድ ለመንሁህ፤ እንደ እነዚህ ያሉ ነገሮች ክርክርን ያመጣሉና በእምነት ግንላለ ለእግዚአብሔር መጋቢነት አይጠቅሙም።⁵ የትእዛዝ ፍጻሜ ግን ከንጹሕ ልብና ከቦን ሕሊና ግብዝነትም ከሌለ በት እምነት የሚወጣ ፍቅር ነው፤⁶⁻⁷ ከእነዚህም አንዳንዶች ስተው፣ የሚሉትን ወይም ስለ እነርሱ አሰረግጠው የሚናገሩትን ሳያስተውሉ፣ የሕግ አስተማሪዎች ሊሆኑ እየወደዱ፣ ወደ ከንቱን ግግር ፈቀቅ ብለዋል።

8 ነገር ግን ሰው እንደሚገባ ቢሰራበት ሕግ መልካም እንደ ሆነ እናውቃለን፤⁹⁻¹¹ ይኸውም፡ ለበደለኞችና ለማይታዘዙ፣ ለዓመጸኞችና ለኃጢአተኞች፣ ቅድስና ለሌላቸውና ለርድኅን፣ አባትና እናትን ለሚገድሉ፣ ለነፍስ ገዳዮችና ለሴቶች፣ ከወንድ ጋርም ለሚተኙ፣ በሰዎችም ለሚነግዱ፣ ለውሸተኞችም በውሸትም ለሚምሉ፣ የብሩክ እግዚአብሔርንም ክብር እንደሚገልጥ ለእኔ አደራ እንደ ተሰጠኝ ወንጌል የሆነውን ደኅና ትምህርት ለሚቃወም ለሌላ ነገር ሁሉ ሕግ እንደ ተሰራ እንጂ ለጻድቅ እንዳልተሰራ ሲያውቅ ነው።

12 ለአገልግሎቱ ሾሞኝ ታማኝ አድርጎ ስለ ቁጠረኝ፣ ኃይል የሰጠኝን ክርስቶስ ኢየሱስን ጌታችንን አመሰግናለሁ፤¹³ አስቀድሞ ተሳዳቢና አሳዳጅ አንገላችም ምንም ብሆን፣ ይህን አደረገልኝ፤ ነገር ግን ሳላውቅ ባለማመን ሰላደረግ ሁት ምህረትን አገኘሁ፤¹⁴ የጌታችንም ጸጋ በክርስቶስ ኢየሱስ ካሉ ከእምነትና ከፍቅር ጋር አብልጦ በዛ።¹⁵ ኃጢአተኞችን ሊያድን ክርስቶስ ኢየሱስ ወደ ዓለም መጣ የሚለው ቃል የታመነና ሁሉ እንዲቀበሉት የተገባ ነው፤ ከኃጢአተኞችም ዋና እኔ ነኝ፤¹⁶ ስለዚህ ግን፣ የዘላለምን ሕይወት ለማግኘት በእርሱ ያምኑ ዘንድ ላላቸው ሰዎች ምሳሌ እንድ

doctrine,⁴ and not to occupy themselves with myths and endless genealogies that promote speculations rather than the divine training^a that is known by faith.⁵ But the aim of such instruction is love that comes from a pure heart, a good conscience, and sincere faith.⁶ Some people have deviated from these and turned to meaningless talk,⁷ desiring to be teachers of the law, without understanding either what they are saying or the things about which they make assertions.

8 Now we know that the law is good, if one uses it legitimately.⁹ This means understanding that the law is laid down not for the innocent but for the lawless and disobedient, for the godless and sinful, for the unholy and profane, for those who kill their father or mother, for murderers,¹⁰ fornicators, sodomites, slave traders, liars, perjurers, and whatever else is contrary to the sound teaching¹¹ that conforms to the glorious gospel of the blessed God, which he entrusted to me.

Gratitude for Mercy

12 I am grateful to Christ Jesus our Lord, who has strengthened me, because he judged me faithful and appointed me to his service,¹³ even though I was formerly a blasphemer, a persecutor, and a man of violence. But I received mercy because I had acted ignorantly in unbelief,¹⁴ and the grace of our Lord overflowed for me with the faith and love that are in Christ Jesus.¹⁵ The saying is sure and worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners—of whom I am the foremost.¹⁶ But for that very reason I received mercy, so

^aOr "plan"

ሆን፤ ኢየሱስ ክርስቶስ ዋና በምሆን በእኔ ላይ ትዕግስቱን ሁሉ ያሳይ ዘንድ፤ ምህረትን አገኘሁ።¹⁷ ብቻውን አምላክ ለሚሆን ለማይጠፋው ለማይታየውም ለዘመናት ንጉሥ ምስጋናና ክብር እስከ ዘላለም ድረስ ይሁን፤ አሜን።

18 ጢሞቴዎስ ልጄ ሆይ፤ አስቀድሞ ስለ አንተ እንደ ተነገረው ትንቢት፤ በእርሱ መልካም ጦርነት ትዋጋ ዘንድ ይህችን ትእዛዝ አደራ እሰጥሃለሁ።¹⁹ እምነትና በጎ ሕሊና ይኑርህ፤ አንዳንዶች ሕሊናን ጥለው፤ መርከብ አለ መሪ እንደሚጠፋ፤ በእምነት ነገር ጠፍተዋልና፤²⁰ ከእነዚያም፤ እንዳይሳደቡ ይማሩ ዘንድ ለሰይጣን አሳልፈህ የሰጠኝቸው፤ ሄሜኔዎስና እስክንድሮስ ናቸው።

2¹⁻² እንግዲህ እግዚአብሔርን በመምሰልና በጭምትነት ሁሉ ጸጥና ዝግብላን እንድንኖር፤ ልመናና ጸሎት ምልጃም ምስጋናም ስለ ሰዎች ሁሉ ስለ ነገሥታትና ስለ መኳንንትም ሁሉ እንዲደረጉ ከሁሉ በፊት እመክራለሁ።³⁻⁴ ሰዎች ሁሉ ሊድኑና እውነቱን ወደ ማወቅ ሊደርሱ በሚወድ በእግዚአብሔር በመድኃኒታችን ፊት መልካምና ደስ የሚያሰኝ ይህ ነው።⁵ አንድ እግዚአብሔር አለና፤ በእግዚአብሔርና በሰውም መካከል ያለው መካከለኛው ደግሞ አንድ አለ፤ እርሱም ሰው የሆነ ክርስቶስ ኢየሱስ ነው፤⁶ ራሱንም ለሁሉ ቤዛ ሰጠ፤ ይህም በገዛ ዘመኑ ምስክርነቱ ነበረ፤ ጎእኔም ለዚህ ነገር አዋጅ ነጋሪና ሐዋርያ በእምነትና በእውነትም የአሕዛብ አስተማሪ ለመሆን ተሾምሁ፤ እውነት እናገራለሁ፤ አልሞሽም።

8 እንግዲህ ወንዶች በሰፍራ ሁሉ አለ ቍጣና አለ ክፉ አሳብ የተቀደሱትን እጆች እያነሱ እንዲጸልዩ እፈቅዳለሁ።⁹⁻¹⁰ እንዲሁም ደግሞ ሴቶች በሚገባ ልብስ ከእፍረትና ራሳቸውን ከመግዛት ጋር ሰውነታቸውን ይሸልሙ፤ እግዚአ

that in me, as the foremost, Jesus Christ might display the utmost patience, making me an example to those who would come to believe in him for eternal life. ¹⁷To the King of the ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory forever and ever. ^b Amen.

18 I am giving you these instructions, Timothy, my child, in accordance with the prophecies made earlier about you, so that by following them you may fight the good fight, ¹⁹having faith and a good conscience. By rejecting conscience, certain persons have suffered shipwreck in the faith; ²⁰among them are Hymenaeus and Alexander, whom I have turned over to Satan, so that they may learn not to blaspheme.

Instructions concerning Prayer

2¹ First of all, then, I urge that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for everyone, ²for kings and all who are in high positions, so that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and dignity. ³This is right and is acceptable in the sight of God our Savior, ⁴who desires everyone to be saved and to come to the knowledge of the truth. ⁵For there is one God; there is also one mediator between God and humankind, Christ Jesus, himself human, ⁶ who gave himself a ransom for all

—this was attested at the right time. ⁷For this I was appointed a herald and an apostle (I am telling the truth, ^c I am not lying), a teacher of the Gentiles in faith and truth.

8 I desire, then, that in every place the men should pray, lifting up holy hands without anger or argument; ⁹also that the women should dress themselves modestly and decently in suitable clothing, not with

^bGk “to the ages of the ages” ^cOther ancient authorities add “in Christ”

ብሔርን እንፈራለን ለሚሉት ሴቶች እንደሚገባ፤ መልካም በማድረግ እንጂ በሽሩባና በወርቅ ወይም በዕንቅ ወይም ዋጋው እጅግ በከበረ ልብስ አይሸ ለሙ። ¹¹ሴት በነገር ሁሉ እየተገዛች በዝግታ ትማር፤ ¹²ሴት ግን በዝግታ ትኑር እንጂ ልታስተምር ወይም በወንድ ላይ ልትሰለጥን አልፈቅድም። ¹³አዳም ቀድሞ ተፈጥሮአድና፤ በኋላም ሔዋን ተፈጠረች። ¹⁴የተታለለም አዳም አይደለም፤ ሴቲቱ ግን ተታልላ በመተላለፍ ወደቀች፤ ¹⁵ነገር ግን በእምነትና በፍቅር በቅድስናም ራሳቸውን እየገዙ ቢኖሩ በመውለድ ትድናለች።

3 ¹ማንም ኤጲስ ቆጶስነትን ቢፈልግ መልካምን ሥራ ይመኛል የሚለው ቃል የታመነ ነው። ²እንግዲህ ኤጲስ ቆጶስ እንዲህ ሊሆን ይገባዋል፤ የማይነቀፍ፣ የአንዲት ሚስት ባል፣ ልክኛ፣ ራሱን የሚገዛ፣ እንደሚገባው የሚሰራ፣ እንግዳ ተቀባይ፣ ለማስተማር የሚበቃ፣ ³የማይሰከር፣ የማይጨቃጨቅ ነገር ግን ገር የሆነ፣ የማይከራከር፣ ገንዘብን የማይወድ፣ ⁴ልጆቹን በጭምትነት ሁሉ እየገዛ የራሱን ቤት በመልካም የሚያስተዳድር፤ ⁵ሰው ግን የራሱን ቤት እንዲያስተዳድር ባያውቅ፣ የእግዚአብሔርን ቤተ ክርስቲያን እንዴት ይጠብቃል? ⁶በትዕቢት ተነፍቶ በዲያቢሎስ ፍርድ እንዳይወድቅ፣ አዲስ ክርስቲያን አይሁን። ⁷በዲያቢሎስ ነቀፋና ወጥመድም እንዳይወድቅ፣ በውጭ ካሉት ሰዎች ደግሞ መልካም ምስክር ሊኖረው ይገባዋል።

⁸እንዲሁም ዲያቆናት ጭምቶች፣ በሁለት ቃል የማይናገሩ፣ ለብዙ ወይን ጠጅ የማይጎመጁ፣ ⁹ነውረኛ ረብ የማይወዱ፣ በንጹሕ ሕሊና የሃይማኖትን ምሥጢር የሚይዙ ሊሆኑ ይገባቸዋል። ¹⁰እነዚህም ደግሞ አስቀድሞ ይፈተኑ፣ ከዚያም በኋላ ያለ ነቀፋ ቢሆኑ በዲቁና

their hair braided, or with gold, pearls, or expensive clothes, ¹⁰but with good works, as is proper for women who profess reverence for God. ¹¹Let a woman^d learn in silence with full submission. ¹²I permit no woman^d to teach or to have authority over a man;^e she is to keep silent. ¹³For Adam was formed first, then Eve; ¹⁴and Adam was not deceived, but the woman was deceived and became a transgressor. ¹⁵Yet she will be saved through childbearing, provided they continue in faith and love and holiness, with modesty.

Qualifications of Bishops

3 ¹The saying is sure:^f whoever aspires to the office of bishop^g desires a noble task. ²Now a bishop^h must be above reproach, married only once,ⁱ temperate, sensible, respectable, hospitable, an apt teacher, ³not a drunkard, not violent but gentle, not quarrelsome, and not a lover of money. ⁴He must manage his own household well, keeping his children submissive and respectful in every way — ⁵for if someone does not know how to manage his own household, how can he take care of God's church? ⁶He must not be a recent convert, or he may be puffed up with conceit and fall into the condemnation of the devil. ⁷Moreover, he must be well thought of by outsiders, so that he may not fall into disgrace and the snare of the devil.

Qualifications of Deacons

⁸Deacons likewise must be serious, not double-tongued, not indulging in much wine, not greedy for money; ⁹they must hold fast to the mystery of the faith with a clear conscience. ¹⁰And let them first be tested; then, if they prove themselves blameless, let them serve as

^dOr "wife" ^eOr "her husband" ^fSome interpreters place these words at the end of the previous paragraph. Other ancient authorities read "The saying is commonly accepted" ^gOr "overseer" ^hOr "an overseer" ⁱGk "the husband of one wife"

ሥራ ያገልግሉ። ¹¹እንዲሁም ሴቶች ጭምቶች፣ የማያሙ፣ ልክኞች፣ በገር ሁሉ የታመኑ ሊሆኑ ይገባቸዋል። ¹²ዲያ ቆናት ልጆቻቸውንና የራሳቸውን ሴቶች በመልካም እየገዙ እያንዳንዳቸው የአንዲት ሴት ባሎች ይሁኑ። ¹³በዲቄና ሥራ በመልካም ያገለገሉ ለራሳቸው ትልቅ ማዕርግና በክርስቶስ ኢየሱስ ባለው እምነት ብዙ ድፍረት ያገኛሉ።

14 ፈጥኚ ወደ አንተ እንድመጣ ተስፋ አድርጌ ይህን እጽፍልሃለሁ። ¹⁵ብዙገይ ግን፣ በእግዚአብሔር ማደሪያ ቤት መኖር እንዴት እንደሚገባ ታውቅ ዘንድ እጽፍልሃለሁ፤ ቤቱም የእውነት ሃምድና መሠረት፣ የሕያው እግዚአብሔር ቤተ ክርስቲያን ነው። ¹⁶እግዚአብሔርንም የመምሰል ምሥጢር ያለ ጥርጥር ታላቅ ነው፤

- በሥጋ የተገለጠ፣
- በመንፈስ የጸደቀ፣
- ለመላእክት የታየ፣
- በአሕዛብ የተሰበከ፣
- በዓለም የታመነ፣
- በክብር ያረገ።

4 ^{1,2}መንፈስ ግን በግልጽ፡- በኋለኞች ዘመናት አንዳንዶች የሚያስቱ መናፍቅ ስትንና በውሸተኞች ግብዝነት የተሰጠውን የአጋንንትን ትምህርት እያደመጡ፣ ሃይማኖትን ይክዳሉ ይላል፤ በገሃ ሕሊናቸው እንደሚቃጠሉ ደንዝዘው፣ ³እነዚህ ውሸተኞች መጋባትን ይከለክላሉ፣ አምነውም እውነትን የሚያውቁ ከምስጋና ጋር ይቀበሉ ዘንድ እግዚአብሔር ከፈጠረው መብል እንዲርቁ ያዝዛሉ። ⁴እግዚአብሔር የፈጠረው ሁሉ መልካም ነውና፣ ከምስጋናም ጋር ቢቀበሉት የሚጣል ምንም የለም፤ ⁵በእግዚአብሔር ቃልና በጸሎት የተቀደሰ ነውና።

6 ስለዚህ ወንድሞችን ብታሳስብ፣ በእምነትና በተከተልኸው በመልካም ትምህርት ቃል የምትመገብ የኢየሱስ ክርስቶስ መልካም አገልጋይ ትሆናለህ። ገነገር ግን

deacons. ¹¹Women^j likewise must be serious, not slanderers, but temperate, faithful in all things. ¹²Let deacons be married only once,^k and let them manage their children and their households well; ¹³for those who serve well as deacons gain a good standing for themselves and great boldness in the faith that is in Christ Jesus.

The Mystery of Our Religion

14 I hope to come to you soon, but I am writing these instructions to you so that, ¹⁵if I am delayed, you may know how one ought to behave in the household of God, which is the church of the living God, the pillar and bulwark of the truth. ¹⁶Without any doubt, the mystery of our religion is great:

- He^l was revealed in flesh,
- vindicated^m in spirit,ⁿ
- seen by angels,
- proclaimed among Gentiles,
- believed in throughout the world,
- taken up in glory.

False Asceticism

4 ¹Now the Spirit expressly says that in later^o times some will renounce the faith by paying attention to deceitful spirits and teachings of demons, ²through the hypocrisy of liars whose consciences are seared with a hot iron. ³They forbid marriage and demand abstinence from foods, which God created to be received with thanksgiving by those who believe and know the truth. ⁴For everything created by God is good, and nothing is to be rejected, provided it is received with thanksgiving; ⁵for it is sanctified by God's word and by prayer.

A Good Minister of Jesus Christ

6 If you put these instructions before the brothers and sisters,^p you will be a good servant^q of Christ Jesus, nourished on the words of the faith and of the sound teaching that you have followed. ⁷Have nothing to do with profane myths

^jOr "Their wives", or "Women deacons" ^kGk "be husbands of one wife" ^lGk "Who"; other ancient authorities read "God"; others, "Which" ^mOr "justified" ⁿOr "by the Spirit" ^oOr "the last" ^pGk "brothers" ^qOr "deacon"

ለዚህ ዓለም ከሚመችና የአርጊቶችን ሴቶች ጨዋታ ከሚመስለው ተረት ራቅ። እግዚአብሔርን ለመምሰል ግን ራስህን አስለምድ። ሰውነትን ለሥጋዊ ነገር ማስለመድ ለጥቂት ይጠቅማልና፤ እግዚአብሔርን መምሰል ግን የአሁንና የሚመጣው ሕይወት ተስፋ ስላለው፣ ለነገር ሁሉ ይጠቅማል። ፩ይህ ቃል የታመነ ሁሉም እንዲቀበሉት የተገባ ነው። 10ይህን ለማግኘት እንደክማለገና፣ ስለዚህም እንሰደባለን፤ ይህም ሰውን ሁሉ ይልቁንም የሚያምኑትን በሚያድን በሕያው አምላክ ተስፋ ስለምናደርግ ነው።

11-12 ይህን እዘዝና አስተምር። በቃልና በኑሮ በፍቅርም በእምነትም በንጽሕናም ለሚያምኑቱ ምሳሌ ሁን እንጂ፣ ማንም ታናሽነትህን አይናቀው። 13እስክመጣ ድረስ ለማንበብና ለመምከር ለማስተማርም ተጠንቀቅ። 14በትንቢት ከሽማግሌዎች እጅ መጫን ጋር የተሰጠህን፣ በአንተ ያለውን የጸጋ ስጦታ ችል አትበል። 15ማደግህ በነገር ሁሉ እንዲገለጥ ይህን አስብ፣ ይህንም አዘውትር። 16ለራስህና ለትምህርትህ ተጠንቀቅ፣ በእነዚህም ጽና፤ ይህን ብታደርግ፣ ራስህንም የሚሰሙህንም ታድናለህና።

5^{1,2}ሽማግሌ የሆነውን አትገሥጸው፣ እርሱን ግን እንደ አባት፣ ጎበዞችን እንደ ወንድሞች፣ የሸመገሉትን ሴቶች እንደ እናቶች፣ ቆነጃጅቱን እንደ እሳቶች በፍጹም ንጽሕና ለምናቸው።

3 በእውነት ባልቴቶች የሆኑትን ባልቴቶች አክብር። ፋማንም ባልቴት ግን ልጆች ወይም የልጅ ልጆች ቢኖሩ አት፣ እነርሱ አስቀድመው ለገዛ ቤተሰቦቻቸው እግዚአብሔርን መምሰል ያላዩ ዘንድ፣ ለወላጆቻቸውም ብድራትን ይመልሱላቸው ዘንድ ይማሩ፤ ይህ በእግዚአብሔር ፊት መልካምና የተወደደ ነውና። 5ብቻዎንም ኖራ በእውነት ባልቴት የምትሆን በእግዚአብሔር

and old wives' tales. Train yourself in godliness, ⁸for, while physical training is of some value, godliness is valuable in every way, holding promise for both the present life and the life to come. ⁹The saying is sure and worthy of full acceptance. ¹⁰For to this end we toil and struggle,^r because we have our hope set on the living God, who is the Savior of all people, especially of those who believe.

11 These are the things you must insist on and teach. ¹²Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. ¹³Until I arrive, give attention to the public reading of scripture,^s to exhorting, to teaching. ¹⁴Do not neglect the gift that is in you, which was given to you through prophecy with the laying on of hands by the council of elders.^t ¹⁵Put these things into practice, devote yourself to them, so that all may see your progress. ¹⁶Pay close attention to yourself and to your teaching; continue in these things, for in doing this you will save both yourself and your hearers.

Duties toward Believers

5¹Do not speak harshly to an older man,^u but speak to him as to a father, to younger men as brothers, ²to older women as mothers, to younger women as sisters—with absolute purity.

3Honor widows who are really widows. ⁴If a widow has children or grandchildren, they should first learn their religious duty to their own family and make some repayment to their parents; for this is pleasing in God's sight. ⁵The real widow, left alone, has set her hope on God and continues in

^rOther ancient authorities read "suffer reproach" ^sGk "to the reading" ^tGk "by the presbytery" ^uOr "an elder", or "a presbyter"

ተስፋ ታደርጋለች፤ ሌትና ቀንም በል መና በጸሎትም ጸንታ ትኖራለች፤ ልቅምጥሊቱ ግን በሕይወትዋ ሳለች የሞተች ናት። ፊል ነቀፋ እንዲሆኑ ይህን ደግሞ እዝዝ። ማን ግን ለእርሱ ስለሆኑት ይልቁንም ስለ ቤተ ሰዎቹ የማያሰብ ማንም ቢሆን፤ ሃይማኖትን የካደ ከማያምንም ሰው ይልቅ የሚከፋ ነው።

9 ባለቴት በመዝገብ ብትጻፍ ዕድሜዋ ከስድሳ ዓመት እንዳያንሰ፤ የአንድም ባል ሚስት የነበረች እንድትሆን ያስፈልጋል፤ ¹⁰ልጆችን በማሳደግ እንግዶችንም በመቀበል፤ የቅዱሳንንም እግሮች በማጠብ፤ የተጨነቁትንም በመርዳት በነገንም ሥራ ሁሉ በመከተል፤ ይህን መልካም ሥራ በማድረግ የተመሰከረላት ልትሆን ይገባል። ¹¹ባል የሞተባቸውን ቆነጃጅት ግን አትቀበል፤ በክርስቶስ ላይ ተነሥተው ሲቀማጠሉ ሊያገቡ ይወዳሉና፤ ¹²የፈተኛውንም እምነታቸውን ስለ ናቁ ይፈረድባቸዋል፤ ¹³ከዚህም ጋር ቤት ለቤት እየዞሩ ሥራን መፍታት ደግሞ ይማራሉ፤ የማይገባውንም እየተናገሩ ለፍላጊዎችና በነገር ገቢዎች ይሆናሉ እንጂ፤ ሥራ ፈቶች ብቻ አይደሉም። ¹⁴እንግዲህ ቆነጃጅት ሊያገቡ፤ ልጆችንም ሊወልዱ፤ ቤቶቻቸውንም ሊያስተዳድሩ፤ ተቃዋሚውም የሚሳደብበትን አንድን ምክንያት ስንኳ እንዳይሰጡ እፈቅዳለሁ፤ ¹⁵ከአሁን በፊት አንዳንዶች ሰይጣንን እንዲከተሉ ፈቀቅ ብለዋልና። ¹⁶ባለቴቶች ያሉት የሚያምን ቢሆን ወይም የምታምን ብትሆን፤ ይርዱአቸው፤ ቤተ ክርስቲያንም እውነተኞችን ባለቴቶች እንድትረዳ አይከበዱባት።

17 በመልካም የሚያስተዳድሩ ሽማግሌዎች፤ ይልቁንም በመስበክና በማስተማር የሚደክሙት፤ እጥፍ ክብር ይገባቸዋል። ¹⁸መጽሐፍ፡- የሚያበራየውን በሬ አፋን አትሰር፤ ደግሞ፡- ለሠራተኛ ደመወዙ ይገባዋል ይላልና።

supplications and prayers night and day; ⁶but the widow^y who lives for pleasure is dead even while she lives. ⁷Give these commands as well, so that they may be above reproach. ⁸And whoever does not provide for relatives, and especially for family members, has denied the faith and is worse than an unbeliever.

9 Let a widow be put on the list if she is not less than sixty years old and has been married only once;^w ¹⁰she must be well attested for her good works, as one who has brought up children, shown hospitality, washed the saints' feet, helped the afflicted, and devoted herself to doing good in every way. ¹¹But refuse to put younger widows on the list; for when their sensual desires alienate them from Christ, they want to marry, ¹²and so they incur condemnation for having violated their first pledge. ¹³Besides that, they learn to be idle, gadding about from house to house; and they are not merely idle, but also gossips and busybodies, saying what they should not say. ¹⁴So I would have younger widows marry, bear children, and manage their households, so as to give the adversary no occasion to revile us. ¹⁵For some have already turned away to follow Satan. ¹⁶If any believing woman^x has relatives who are really widows, let her assist them; let the church not be burdened, so that it can assist those who are real widows.

17 Let the elders who rule well be considered worthy of double honor,^y especially those who labor in preaching and teaching; ¹⁸for the scripture says, "You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain," and, "The

^yGk "she" ^wGk "the wife of one husband" ^xOther ancient authorities read "believing man or woman"; others, "believing man" ^yOr "compensation"

19 ከሁለት ወይም ከሦስት ምስክር በቀር በሽማግሌ ላይ ክስ አትቀበል ። 20 ሌሎቹ ደግሞ እንዲፈሩ ፡ ጌጢአት የሚሰሩትን በሁሉ ፊት ገሥጸቸው ። 21 አንድን እንኳ በአድልዎ ሳታደርግ ፡ እነዚህን ያለ መዘንበል እንድትጠብቅ በእግዚአብሔርና በጌታ በኢየሱስ ክርስቶስ በተመረጡትም መላእክት ፊት እመክርሃለሁ ። 22 በማንም ላይ ፈጥነህ እጆችህን አትጫን ፡ በሌሎችም ጌጢአት አትተባበር ፤ ራስህን በንጽህና ጠብቅ ።

23 ስለ ሆድህና ስለ በሽታህ ብዛት ጥቂት የወይን ጠጅ ጠጣ እንጂ ፡ ወደ ፊት ውኃ ብቻ አትጠጣ ።

24 የአንዳንዶች ሰዎች ጌጢአት የተገለጠ ነው ፍርድንም ያመለክታል ፡ ሌሎችን ግን ይከተላቸዋል ፤ ጌንዲሁ መልካም ሥራ ደግሞ የተገለጠ ነው ፡ ያልተገለጠም ከሆነ ሊሰወር አይችልም ።

6 1 የእግዚአብሔር ስምና ትምህርቱ አንዳይሰደብ ፡ ከቀንበር በታች ያሉቱ ባሪያዎች ሁሉ ለገዙአቸው ጌቶች ክብር ሁሉ እንደ ተገባቸው ይቀጠሩአቸው ። 2 የሚያምኑም ጌቶች ያሉአቸው ፡ ወንድሞች ስለ ሆኑ አይናቁአቸው ፡ ነገር ግን በመልካም ሥራቸው የሚጠቅሙ የሚያምኑና የተወደዱ ስለ ሆኑ ፡ ከፊት ይልቅ ያገልግሉ ።

3 እነዚህን አስተምርና ምክር ። ማንም ልዩ ትምህርት የሚያስተምር ከጌታችንም ከኢየሱስ ክርስቶስ በሆነው ጤናማ ቃልና እግዚአብሔርን ለመምሰል በሚሰማማ ትምህርት የማይጠጋ ቢሆን ፡ 45 በትዕቢት ተነፍቶአል አንዳችም አያውቅም ፡ ነገር ግን ምርመራን በቃልም መዋጋትን እንደ በሽተኛ ይናፍቃል ፤ ከእነዚህም ቅንዓትና ክርክር ስድብም ክፉ አሳብም እርስ በርስ መናደድም ይወጣሉ ፡ አእምሮአቸውም በጠፋባቸው እውነትንም በተቀሙ ፡ እግዚአብሔርን መምሰል ማትረፈያ

laborer deserves to be paid.” 19 Never accept any accusation against an elder except on the evidence of two or three witnesses. 20 As for those who persist in sin, rebuke them in the presence of all, so that the rest also may stand in fear. 21 In the presence of God and of Christ Jesus and of the elect angels, I warn you to keep these instructions without prejudice, doing nothing on the basis of partiality. 22 Do not ordain anyone hastily, and do not participate in the sins of others; keep yourself pure.

23 No longer drink only water, but take a little wine for the sake of your stomach and your frequent ailments.

24 The sins of some people are conspicuous and precede them to judgment, while the sins of others follow them there. 25 So also good works are conspicuous; and even when they are not, they cannot remain hidden.

6 1 Let all who are under the yoke of slavery regard their masters as worthy of all honor, so that the name of God and the teaching may not be blasphemed. 2 Those who have believing masters must not be disrespectful to them on the ground that they are members of the church; a rather they must serve them all the more, since those who benefit by their service are believers and beloved. b

False Teaching and True Riches

Teach and urge these duties. 3 Whoever teaches otherwise and does not agree with the sound words of our Lord Jesus Christ and the teaching that is in accordance with godliness, 4 is conceited, understanding nothing, and has a morbid craving for controversy and for disputes about words. From these come envy, dissension, slander, base suspicions, 5 and wrangling among those who are deprived in mind and bereft of the truth,

²Gk “Do not lay hands on” ^aGk “are brothers” ^bOr “since they are believers and beloved, who devote themselves to good deeds”

የሚሆን በመሰላቸው ሰዎች ይገኛሉ። እንደነዚህ ካሉት ራቅ። ፊኦሮዬ ይበቃኛል ለሚለው ግን እግዚአብሔርን መምሰል እጅግ ማትረፊያ ነው፤ ገወደ ዓለም ምንም እንኳ አላመጣንምና፤ ፊኦሮዬንም ልንወስድ አይቻለንም፤ ምግብና ልብስ ከኖረን ግን፤ እርሱ ይበቃናል። ዓዳሩ ግን ባለ ጠጎች ሊሆኑ የሚፈልጉ በጥፋትና በመፍረስ ሰዎችን በሚያሰጥምና በሚያሰንፍ በሚጎዳም በብዙ ምኞትና በፈተና በወጥመድም ይወድቃሉ። 10 ገንዘብን መውደድ የክፋት ሁሉ ሥር ነውና፤ አንዳንዶች ይህን ሲመኙ፤ ከሃይማኖት ተሳስተው በብዙ ሥቃይ ራሳቸውን ወጉ።

11 አንተ ግን፤ የእግዚአብሔር ሰው ሆይ፤ ከዚህ ሸሽ፤ ጽድቅንና እግዚአብሔርን መምሰል እምነትንም ፍቅርንም መጽናትንም የዋህነትንም ተከታተል። 12 መልካሙን የእምነት ገድል ተጋደል፤ የተጠራህለትንም በብዙም ምስክሮች ፊት በመልካም መታመን የታመን ህላትን የዘላለምን ሕይወት ያዝ። 13 ሁሉን በሕይወት በሚጠብቅ በእግዚአብሔር ፊት፤ በጲንጤናዊውም በጲላጦስ ዘንድ መልካሙን መታመን በመስከረ በክርስቶስ ኢየሱስ ፊት አዝሃለሁ። 14 ጌታችን ኢየሱስ ክርስቶስ እስኪገለጥ ድረስ ያለ እድፍና ያለ ነቀፋ ሆነህ ትእዛዙን ጠብቅ፤ 15 ያንም መገለጡን በራሱ ጊዜ ብፁዕና ብቻውን የሆነ ገዥ፤ የነገሥታት ንጉሥና የጌቶች ጌታ፤ ያሳያል። 16 እርሱ ብቻ የማይሞት ነው፤ ማንም ሊቀርበው በማይችል ብርሃን ይኖራል፤ አንድ ሰው እንኳ አላየውም ሊያይም አይቻለውም፤ ለእርሱ ክብርና የዘላለም ኃይል ይሁን፤ አሜን።

17 በአሁኑ ዘመን ባለ ጠጎች የሆኑት የትዕቢትን ነገር እንዳያስቡ፤ ደስም እንዲለን ሁሉን አትርድ በሚሰጠን በሕ

imagining that godliness is a means of gain.^c ⁶Of course, there is great gain in godliness combined with contentment; ⁷for we brought nothing into the world, so that^d we can take nothing out of it; ⁸but if we have food and clothing, we will be content with these. ⁹But those who want to be rich fall into temptation and are trapped by many senseless and harmful desires that plunge people into ruin and destruction. ¹⁰For the love of money is a root of all kinds of evil, and in their eagerness to be rich some have wandered away from the faith and pierced themselves with many pains.

The Good Fight of Faith

11 But as for you, man of God, shun all this; pursue righteousness, godliness, faith, love, endurance, gentleness. ¹²Fight the good fight of the faith; take hold of the eternal life, to which you were called and for which you made^e the good confession in the presence of many witnesses. ¹³In the presence of God, who gives life to all things, and of Christ Jesus, who in his testimony before Pontius Pilate made the good confession, I charge you ¹⁴to keep the commandment without spot or blame until the manifestation of our Lord Jesus Christ, ¹⁵which he will bring about at the right time—he who is the blessed and only Sovereign, the King of kings and Lord of lords. ¹⁶It is he alone who has immortality and dwells in unapproachable light, whom no one has ever seen or can see; to him be honor and eternal dominion. Amen.

17 As for those who in the present age are rich, command them not to be haughty, or to set their hopes on the uncertainty of riches, but rather on God who richly provides us with everything for our enjoyment. ¹⁸They are to do

^cOther ancient authorities add “Withdraw yourself from such people” ^dOther ancient authorities read “world—it is certain that” ^eGk “confessed”

ያው እግዚአብሔር እንጂ በሚያልፍ ባለ ጠግነት ተስፋ እንዳያደርጉ እዘዛቸው። 18-19 እውነተኛውን ሕይወት ይይዙ ዘንድ፤ ለሚመጣው ዘመን ለራሳቸው መልካም መሠረት የሚሆንላቸውን መዝገብ እየሰበሰቡ፤ መልካምን እንዲያደርጉ በበጎም ሥራ ባለ ጠጎች እንዲሆኑ፤ ሊረዱና ሊያካፍሉም የተዘጋጁ እንዲሆኑ ምክራቸው።

20 ጢሞቴዎስ ሆይ፤ በውሸት እውቀት ከተባለ ለዓለም ከሚመኝ ከከንቱ መለፍለፍና መከራከር እየራቅህ፤ የተሰጠህን አደራ ጠብቅ፤ ጊዜህ እውቀት አለን ብለው፤ አንዳንዶች ስለ እምነት ስተዋልና።

ጸጋ ከአንተ ጋር ይሁን።

good, to be rich in good works, generous, and ready to share, ¹⁹thus storing up for themselves the treasure of a good foundation for the future, so that they may take hold of the life that really is life.

Personal Instructions and Benediction

20 Timothy, guard what has been entrusted to you. Avoid the profane chatter and contradictions of what is falsely called knowledge; ²¹by professing it some have missed the mark as regards the faith.

Grace be with you.^f

ሁለተኛይቱ የሐዋርያው የጳውሎስ መልእክት

ወደ ጢሞቴዎስ

1¹ በክርስቶስ ኢየሱስ እንደሚሆን የሕይወት ተስፋ፤ በእግዚአብሔር ፈቃድ የኢየሱስ ክርስቶስ ሐዋርያ የሆነ ጳውሎስ፤ ²ለተወደደው ልጄ ለጢሞቴዎስ፤

ከእግዚአብሔር አብ ከጌታችንም ከክርስቶስ ኢየሱስ ጸጋና ምሕረት ሰላምም ይሁን።

3 ሌትና ቀን በልመናዬ ሳላቋርጥ ስለማሰብ እንደ አባቶቼ አድርጌ በንጹሕ ሕሊና የማመልከውን እግዚአብሔርን አመሰግናለሁ፤ ፋእንባህን እያሰብሁ በደስታ እሞላ ዘንድ ላይህ እናፍቃለሁ። ⁵በአንተ ያለውን ግብዝነት የሌለበትን እምነትህን አሰባለሁ፤ ይህም እምነት ቀድሞ በእያትህ በሉይድ በእናትህም በኤውንቄ ነበረባቸው፤ በአንተም ደግሞ

THE SECOND LETTER OF PAUL TO Timothy

Salutation

1¹ Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God, for the sake of the promise of life that is in Christ Jesus,

2 To Timothy, my beloved child:

Grace, mercy, and peace from God the Father and Christ Jesus our Lord.

Thanksgiving and Encouragement

3 I am grateful to God—whom I worship with a clear conscience, as my ancestors did—when I remember you constantly in my prayers night and day.

⁴Recalling your tears, I long to see you so that I may be filled with joy. ⁵I am reminded of your sincere faith, a faith

^fThe Greek word for “you” here is plural; in other ancient authorities it is singular. Other ancient authorities add “Amen”

እንዳለ ተረድቼአለሁ። ፊልሊህ ምክንያት፤ እሳት እንደሚያቀጣጥል ሰው፤ እጆቼን በመጫኔ በአንተ ያለውን የእግዚአብሔርን ሰጦታ እንድታነግሣ አሳስብሃለሁ። ገእግዚአብሔር የኃይልና የፍቅር ራስንም የመግዛት መንፈስ እንጂ የፍርሃት መንፈስ አልሰጠንምና።

8 እንግዲህ በጌታችን ምስክርነት ወይም በእስረኛው በእኔ አትፈር፤ ነገር ግን እንደ እግዚአብሔር ኃይል መጠን ስለ ወንጌል አብረኸኝ መከራን ተቀበል፤ ፊደላንን በቅዱስም አጠራር የጠራን እግዚአብሔር ነውና፤ ይህም እንደ ራሱ አሳብና ጸጋ መጠን ነው እንጂ እንደ ሥራችን መጠን አይደለም፤ ይህም ጸጋ ከዘላለም ዘመናት በፊት በክርስቶስ ኢየሱስ ተሰጠን፤ ¹⁰⁻¹¹አሁን ግን በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ መገለጥ ታይቶአል። እርሱ ሞትን ሽርአልና እኔ ሰባኪና ሐዋርያ አሕዛብንም አስተማሪ እንድሆን በተሾምሁበት በወንጌል ሕይወትንና አለመጥፋትን ወደ ብርሃን አውጥቶአል። ¹²ስለዚህም ምክንያት ይህን መከራ ደግሞ ተቀብሎአለሁ። ነገር ግን አላፍርበትም፤ ያመንሁትን አውቃለሁና፤ የሰጠሁትንም አደራ እስከዚያ ቀን ድረስ ሊጠብቅ እንዲችል ተረድቼአለሁ። ¹³በክርስቶስ ኢየሱስ ባለ እምነትና ፍቅር አድርገህ፤ ከእኔ የሰማኸውንም ጤናማ ቃል ምሳሌ ያዝ፤ ¹⁴መልካሙን አደራ በእኛ በሚኖረው በመንፈስ ቅዱስ ጠብቅ።

15 በእስያ ያሉቱ ሁሉ ከእኔ ፈቀቅ እንዳሉ ታውቃለህ፤ ከእነርሱም ፊሎጎስና ሄርዋጌኔስ ናቸው። ¹⁶ጌታ ልሄኔስ ፎሩ ቤተ ሰዎች ምሕረትን ይሰጥ፤ ብዙ ጊዜ አሳርፎኛልና፤ ¹⁷በሰንሰለቱም አላፈረበትም፤ ነገር ግን በሮሜ ባደረ ጊዜ ፈልጎ ፈልጎ አገኘኝ፤ ¹⁸በዚያን ቀን ከጌታ ምሕረትን እንዲያገኝ ጌታ ይሰጠው፤ በኤፌሶንም እንዴት እንዳገለገለኝ አንተ በደኅና ታውቃለህ።

that lived first in your grandmother Lois and your mother Eunice and now, I am sure, lives in you. ⁶For this reason I remind you to rekindle the gift of God that is within you through the laying on of my hands; ⁷for God did not give us a spirit of cowardice, but rather a spirit of power and of love and of self-discipline.

8 Do not be ashamed, then, of the testimony about our Lord or of me his prisoner, but join with me in suffering for the gospel, relying on the power of God, ⁹who saved us and called us with a holy calling, not according to our works but according to his own purpose and grace. This grace was given to us in Christ Jesus before the ages began, ¹⁰but it has now been revealed through the appearing of our Savior Christ Jesus, who abolished death and brought life and immortality to light through the gospel. ¹¹For this gospel I was appointed a herald and an apostle and a teacher,^a ¹²and for this reason I suffer as I do. But I am not ashamed, for I know the one in whom I have put my trust, and I am sure that he is able to guard until that day what I have entrusted to him.^b ¹³Hold to the standard of sound teaching that you have heard from me, in the faith and love that are in Christ Jesus. ¹⁴Guard the good treasure entrusted to you, with the help of the Holy Spirit living in us.

15 You are aware that all who are in Asia have turned away from me, including Phygelus and Hermogenes. ¹⁶May the Lord grant mercy to the household of Onesiphorus, because he often refreshed me and was not ashamed of my chain; ¹⁷when he arrived in Rome, he eagerly^c searched for me and found me ¹⁸—may the Lord grant that he will find mercy from the Lord on that day! And you know very well how much service he rendered in Ephesus.

^aOther ancient authorities add “of the Gentiles” ^bOr “what has been entrusted to me” ^cOr “promptly”

2¹ እንግዲህ፥ ልጄ ሆይ፥ አንተ በክርስቶስ ኢየሱስ ባለው ጸጋ በርታ።
 2² ብዙ ሰዎች የመሰከሩለትን ከእኔም የሰማኸውን ሌሎችን ደግሞ ሊያስተምሩ ለሚችሉ ለታመኑ ሰዎች አደራ ሰጥ።
 3 እንደ ኢየሱስ ክርስቶስ በጎ ወታደር ሆነህ፥ አብረኸኝ መከራ ተቀበል።
 4 የሚዘምተው ሁሉ ለጦር ያስከተተውን ደስ ያሰኝ ዘንድ ትዳር በሚገኝበት ንግድ ራሱን አያጠላልፍም።
 5 ደግሞም በጨዋታ የሚታገል ማንም ቢሆን፥ እንደሚገባ አድርጎ ባይታገል፥ የድሉን አክሊል አያገኝም።
 6 የሚደክመው ገበሬ ፍሬውን ከሚበሉት መጀመሪያ እንዲሆን ይገባዋል።
 7 የምለውን ተመልክት፤ ጌታም በነገር ሁሉ ማስተዋልን ይስጥህ።

8 በወንጌል እንደምሰብከው፥ ከሙታን የተነሣውን፥ ከዳዊት ዘርም የሆነውን ኢየሱስ ክርስቶስን አሰብ፤
 9 ይህንም በመሰበክ እንደ ክፉ አድራጊ እስክታሰር ድረስ መከራ እቀበላለሁ፥ የእግዚአብሔር ቃል ግን አይታሰርም።
 10 ስለዚህ እነርሱ ደግሞ በክርስቶስ ኢየሱስ ያለውን መዳን ከዘላለም ክብር ጋር እንዲያገኙ ስለ ተመረጡት በነገር ሁሉ እጸናለሁ።
 11 ቃሉ የታመነ ነው እንዲህ የሚለው፡- ከእርሱ ጋር ከሞትን፥ ከእርሱ ጋር ደግሞ በሕይወት እንኖራለን፤
 12 ብንጸና፥ ከእርሱ ጋር ደግሞ እንነግሣለን፤ ብንክደው፥ እርሱ ደግሞ ይክደናል፤
 13 ባናምነው፥ እርሱ የታመነ ሆኖ ይኖራል፤ ራሱን ሊክድ አይችልምና።

14 ይህን አሳስባቸው፥ በቃልም እንዳይጣሉ በእግዚአብሔር ፊት ምክራቸው፥ ይህ ምንም የማይረባ የሚሰሙትንም የሚያፈርስ ነውና።
 15 የእውነትን ቃል በቅንነት የሚናገር የማያላፍርም ሠራተኛ ሆነህ፥ የተፈተነውን ራስህን ለእግዚአብሔር ልታቀርብ ትጋ።
 16 ነገር ግን ለዓለም ከሚመች ከከንቱ መለፍለፍ ራቅ፤ ኃጢአተኝነታቸውን

A Good Soldier of Christ Jesus

2¹ You then, my child, be strong in the grace that is in Christ Jesus; 2and what you have heard from me through many witnesses entrust to faithful people who will be able to teach others as well. 3Share in suffering like a good soldier of Christ Jesus. 4No one serving in the army gets entangled in everyday affairs; the soldier's aim is to please the enlisting officer. 5And in the case of an athlete, no one is crowned without competing according to the rules. 6It is the farmer who does the work who ought to have the first share of the crops. 7Think over what I say, for the Lord will give you understanding in all things.

8Remember Jesus Christ, raised from the dead, a descendant of David—that is my gospel, 9for which I suffer hardship, even to the point of being chained like a criminal. But the word of God is not chained. 10Therefore I endure everything for the sake of the elect, so that they may also obtain the salvation that is in Christ Jesus, with eternal glory. 11The saying is sure:

- If we have died with him, we will also live with him;
- 12if we endure, we will also reign with him;
- if we deny him, he will also deny us;
- 13if we are faithless, he remains faithful— for he cannot deny himself.

A Worker Approved by God

14Remind them of this, and warn them before God^d that they are to avoid wrangling over words, which does no good but only ruins those who are listening. 15Do your best to present yourself to God as one approved by him, a worker who has no need to be ashamed, rightly explaining the word of truth. 16Avoid profane chatter, for it will lead people

^dOther ancient authorities read "the Lord"

ከፊት ይልቅ ይጨምራሉና፤ ቃላቸውም እንደ ጭንቁር ይባላል፤ ¹⁷ከእነርሱም ሄሚኔዎስና ፊሊጦስ ናቸው፤ ¹⁸እነዚህም፡- ትንሣኤ ከአሁን በፊት ሆኖአል እያሉ፤ ስለ እውነት ስተው፤ የአንዳንዶችን እምነት ይገለብጣሉ። ¹⁹ሆኖም፡- ጌታ ለእርሱ የሆኑትን ያውቃል፤ ደግሞም፡- የጌታን ስም የሚጠራ ሁሉ ከዓመፀ ይራቅ የሚለው ማኅተም ያለበት የተደላደለ የእግዚአብሔር መሠረት ቆሞአል።

20 በትልቅም ቤት የእንጨትና የሸክላ ዕቃ ደግሞ አለ እንጂ የወርቅና የብር ዕቃ ብቻ አይደለም፤ እነሆሌቶችም ለክብር፤ እነሆሌቶችም ለውርደት ይሆናሉ፤ ²¹እንግዲህ ማንም ራሱን ከእነዚህ ቢያነጻ፤ ለክብር የሚሆን የተቀደሰም ለጌታውም የሚጠቅም ለበጎም ሥራ ሁሉ የተዘጋጀ ዕቃ ይሆናል። ጌታን የጎልግላነት ምኞት ግን ሸሸ፤ በንጹሕም ልብ ጌታን ከሚጠሩ ጋር ጽድቅን እምነትን ፍቅርን ሰላምን አጥብቀህ ተከተል። ²³ነገር ግን ጠብን እንዲያመጣ አውቀህ ከሰነፎችና ካልተማሩ ምርመራ ራቅ፤ ²⁴የጌታም ባሪያ ለሰው ሁሉ ገር ለማስተማርም የሚበቃ ለትዕግሥትም የሚጸና ሊሆን እንጂ ሊጣላ አይገባውም። ²⁵ደግሞም፡- ምናልባት እግዚአብሔር እውነትን ያውቁ ዘንድ ንስሐን ይሰጣቸዋልና ፈቃዱን ለማድረግ በዲያብሎስ ሕያዋን ሆነው ከተያዙበት ወጥመድ ወጥተው፤ ወደ አእምሮ ይመለሳሉ ብሎ የሚቃወሙትን በየዋህነት ይቅጣ።

3 ¹ነገር ግን በመጨረሻው ቀን የሚያስጨንቅ ዘመን እንዲመጣ ይህን እውቅ። ²ሰዎች ራሳቸውን የሚወዱ ይሆናሉና፤ ገንዘብን የሚወዱ፤ ትምክህተኞች፤ ትዕቢተኞች፤ ተላላቢዎች፤ ለወላጆቻቸው የማይታዘዙ፤ የማያመሰግኑ፤ ፅቅድስና የሌላቸው፤ ፍቅር የሌላቸው፤ ዕርቅን የማይለሙ፤ ሐሚተኞች፤ ራሳቸውን የማይገዙ፤ ጨካኞች፤ መልካም

into more and more impiety, ¹⁷and their talk will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, ¹⁸who have swerved from the truth by claiming that the resurrection has already taken place. They are upsetting the faith of some. ¹⁹But God's firm foundation stands, bearing this inscription: "The Lord knows those who are his," and, "Let everyone who calls on the name of the Lord turn away from wickedness."

20 In a large house there are utensils not only of gold and silver but also of wood and clay, some for special use, some for ordinary. ²¹All who cleanse themselves of the things I have mentioned^c will become special utensils dedicated and useful to the owner of the house, ready for every good work. ²²Shun youthful passions and pursue righteousness, faith, love, and peace, along with those who call on the Lord from a pure heart. ²³Have nothing to do with stupid and senseless controversies; you know that they breed quarrels. ²⁴And the Lord's servant^f must not be quarrelsome but kindly to everyone, an apt teacher, patient, ²⁵correcting opponents with gentleness. God may perhaps grant that they will repent and come to know the truth, ²⁶and that they may escape from the snare of the devil, having been held captive by him to do his will.^g

Godlessness in the Last Days

3 ¹You must understand this, that in the last days distressing times will come. ²For people will be lovers of themselves, lovers of money, boasters, arrogant, abusive, disobedient to their parents, ungrateful, unholy, ³inhuman, implacable, slanderers, profligate

^cGk "of these things" ^fGk "slave" ^gOr "by him, to do his" (that is, God's) "will"

የሆነውን የማይወዱ፤ ፋክዳተኞች፤ ችኩሎች፤ በትዕቢት የተነፉ፤ ከእግዚአብሔር ይልቅ ተድላን የሚወዱ ይሆናሉ፤ ፍየአምልኮት መልክ አላቸው ኃይሉን ግን ክደዋል፤ ከእነዚህ ደግሞ ራቅ። 6-7 ወደ ቤቶች ሾልከው እየገቡ፤ ኃጢአታቸው የተከመረባቸውን በልዩ ልዩ ምኞትንም የሚወሰዱትን ሁልጊዜም እየተማሩ እውነትን ወደ ማወቅ ሊደርሱ ከቶ የማይችሉትን ሞኞችን ቤቶች የሚግርኩ፤ ከእነዚህ ዘንድ ናቸውና። ፩ኢያዲስና ኢያንበሬስም ሙሴን እንደ ተቃወሙት፤ እንዲሁ እነዚህ ደግሞ አእምሮአቸው የጠፋባቸው ስለ እምነትም የተጣሉ ሰዎች ሆነው፤ እውነትን ይቃወማሉ። ፩ዳሩ ግን የእነዚያ ሞኝነት ደግሞ ግልጥ እንደ ሆነ፤ ሞኝነታቸው ለሁሉ ይገለግልና ከፊት ይልቅ አይቀናላቸውም።

10 አንተ ግን ትምህርቱንና አካሄዱን አላቤንም እምነቱንም ትዕግሥቱንም ፍቅሬንም መጽናቴንም ስደቱንም መከራዎንም ተከተልህ፤ ¹¹ በአንጾኪያና በኢቆንዮን በልስጥራንም የሆነብኝን የታገሥሁትንም ስደት ታውቃለህ፤ ጌታም ከሁሉ አዳኝ። ¹² በእውነትም በክርስቶስ ኢየሱስ እግዚአብሔርን እየመሰሉ ሊኖሩ የሚወዱ ሁሉ ይሰደዳሉ። ¹³ ነገር ግን ክፉዎች ሰዎችና አታላዮች፤ እያላቱና እየላቱ፤ በክፋት እየባሉ ይሄዳሉ። ¹⁴ አንተ ግን በተማርሀበትና በተረዳሀበት ነገር ጸንተህ ኑር፤ ከማን እንደ ተማርኸው ታውቃለህና፤ ¹⁵ ከሕፃንነትህም ጀምረህ ክርስቶስ ኢየሱስን በማመን፤ መዳን የሚገኝበትን ጥበብ ሊሰጡህ የሚችሉትን ቅዱሳን መጻሕፍትን አውቀሃል። ¹⁶⁻¹⁷ የእግዚአብሔር ሰው ፍጹምና ለበጎ ሥራ ሁሉ የተዘጋጀ ይሆን ዘንድ፤ የእግዚአብሔር መንፈስ ያለበት መጽሐፍ ሁሉ ለትምህርትና ለተግባር ልብንም ለማቅናት በጽድቅም ላለው ምክር ደግሞ ይጠቅማል።

brutes, haters of good, ⁴treacherous, reckless, swollen with conceit, lovers of pleasure rather than lovers of God, ⁵holding to the outward form of godliness but denying its power. Avoid them! ⁶For among them are those who make their way into households and captivate silly women, overwhelmed by their sins and swayed by all kinds of desires, ⁷who are always being instructed and can never arrive at a knowledge of the truth. ⁸As Jannes and Jambres opposed Moses, so these people, of corrupt mind and counterfeit faith, also oppose the truth. ⁹But they will not make much progress, because, as in the case of those two men,^h their folly will become plain to everyone.

Paul's Charge to Timothy

10 Now you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, ¹¹my persecutions and suffering the things that happened to me in Antioch, Iconium, and Lystra. What persecutions I endured! Yet the Lord rescued me from all of them. ¹²Indeed, all who want to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. ¹³But wicked people and impostors will go from bad to worse, deceiving others and being deceived. ¹⁴But as for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it, ¹⁵and how from childhood you have known the sacred writings that are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus. ¹⁶All scripture is inspired by God and is ⁱuseful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, ¹⁷so that everyone who belongs to God may be proficient, equipped for every good work.

^hGk lacks "two men" ⁱOr "Every scripture inspired by God is also"

4¹ በእግዚአብሔር ፊት በሕያዋንና በሙታንም ሊፈርድ ባለው በጌታ በኢየሱስ ክርስቶስ ፊት፥ በመገለጡና በመንግሥቱም እመክርሃለሁ፤ 2 ቃሉን ስበክ፥ በጊዜውም አለጊዜውም ጽና፥ ፈጽመህ እየታገሥህና እያስተማርህ፥ ዝለፍና ገሥጽ ምክርም። 3 ሕይወት የሚገኝበትን ትምህርት የማይታገሡበት ዘመን ይመጣልና፤ ነገር ግን ጆሮቻቸውን የሚያሳክስ ስለ ሆነ፥ እንደ ገዛ ምኞታቸው ለራሳቸው አስተማሪዎችን ያከማቻሉ። 4 እውነትንም ከመስማት ጆሮቻቸውን ይመልሳሉ፥ ወደ ተረትም ፈቀቅ ይላሉ። 5 አንተ ግን ነገርን ሁሉ በልክ አድርግ፥ መከራን ተቀበል፥ የወንጌል ሰባኪነትን ሥራ አድርግ፥ አገልግሎትህን ፈጽም።

6 በመሥዋዕት እንደሚደረግ፥ የእኔ ሕይወት ይሠዋልና፥ የምሄድበትም ጊዜ ደርሶአል። 7 መልካሙን ገድል ተጋድዬ አለሁ፥ ፍጫውን ጨርሼአለሁ፥ ሃይማኖትን ጠብቄአለሁ፤ 8 ወደ ፊት የጽድቅ አካሊል ተዘጋጅቶልኛል፥ ይህንም ጻድቅ ፈራጅ የሆነው ጌታ ያን ቀን ለእኔ ያስረከባል፥ ደግሞም መገለጡን ለሚወዱት ሁሉ እንጂ ለእኔ ብቻ አይደለም።

9 በቶሎ ወደ እኔ እንድትመጣ ትጋ፤ 10 ዴሞስ የአሁኑን ዓለም ወዶ ትቶኛልና፥ ወደ ተሰሎንቄም ሄዶአል፤ ቁርቁስም ወደ ገላትያ ቲቶም ወደ ድልማጥያ ሄደዋል፤ 11 ሉቃስ ብቻ ከእኔ ጋር አለ። ማርቆስ ለአገልግሎት ብዙ ይጠቅመኛልና ይዘኸው ከአንተ ጋር አምጣው። 12 ቲኪቆስን ግን ወደ ኤፌሶን ላከሁት። 13 ስትመጣ በጢሮአዳ ከአክርጳ ዘንድ የተውሁትን በርኖሱንና መጻሕፍቱን ይልቁንም በብራና የተጻፉትን አምጣልኝ። 14 የናስ አንጥረኛው እስከንድሮስ እጅግ ከፋብኝ፤ ጌታ እንደ ሥራው ይመልስለታል። 15 አንተም ደግሞ ከእርሱ ተጠበቅ፥ የምንናገረውን እጅግ ተቃውሞአልና። 16 በፈተኛው መግቢያ አንድ

4¹ In the presence of God and of Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and in view of his appearing and his kingdom, I solemnly urge you: 2 proclaim the message; be persistent whether the time is favorable or unfavorable; convince, rebuke, and encourage, with the utmost patience in teaching. 3 For the time is coming when people will not put up with sound doctrine, but having itching ears, they will accumulate for themselves teachers to suit their own desires, 4 and will turn away from listening to the truth and wander away to myths. 5 As for you, always be sober, endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully.

6 As for me, I am already being poured out as a libation, and the time of my departure has come. 7 I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. 8 From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing.

Personal Instructions

9 Do your best to come to me soon, 10 for Demas, in love with this present world, has deserted me and gone to Thessalonica; Crescens has gone to Galatia, Titus to Dalmatia. 11 Only Luke is with me. Get Mark and bring him with you, for he is useful in my ministry. 12 I have sent Tychicus to Ephesus. 13 When you come, bring the cloak that I left with Carpus at Troas, also the books, and above all the parchments. 14 Alexander the coppersmith did me great harm; the Lord will pay him back for his deeds. 15 You also must beware of him, for he strongly opposed our message.

16 At my first defense no one came to my support, but all deserted me. May it

*j*Other ancient authorities read "Gaul"

ሰንኳ አልደረሰልኝም ፡ ሁሉም ተዉኝ እንጂ ፤ ይህንም አይቀጥጠርባቸው ፤
 17 ዳሩ ግን የሰብከቱ ሥራ በእኔ እንዲፈጸም አሕዛብም ሁሉ እንዲሰሙት ፡ ጌታ በእኔ አጠገብ ቆሞ አበረታኝ ፡ ከአንበሳ አፍም ዳንሁ ፡ 18 ጌታም ከክፉ ነገር ሁሉ ያድነኛል ለሰማያዊውም መንግሥት ይጠብቀኛል ፤ ለእርሱ ከዘላለም እስከ ዘላለም ክብር ይሁን ፤ አሜን ።

19 ለጵርስቅላና ለአቂላ ለሄኔሲፎሩም ቤተ ሰዎች ሰላምታ አቅርብልኝ ። 20 ኤር ስጦስ በቆሮንቶስ ቀረ ፡ ፕሮፊሞስን ግን ታሞ በሚሊጢን ተውሁት ። 21 ከክረምት በፊት እንድትመጣ ትጋ ። ኤውግ ሎስና ጵዴስ ሊኖስም ቅላውዲያም ወን ደሞችም ሁሉ ሰላምታ ያቀርቡልሃል ።

22 ጌታ ኢየሱስ ክርስቶስ ከመንፈስህ ጋር ይሁን ። ጸጋ ከእናንተ ጋር ይሁን ፤ አሜን ።

not be counted against them! 17 But the Lord stood by me and gave me strength, so that through me the message might be fully proclaimed and all the Gentiles might hear it. So I was rescued from the lion's mouth. 18 The Lord will rescue me from every evil attack and save me for his heavenly kingdom. To him be the glory forever and ever. Amen.

Final Greetings and Benediction

19 Greet Prisca and Aquila, and the household of Onesiphorus. 20 Erastus remained in Corinth; Trophimus I left ill in Miletus. 21 Do your best to come before winter. Eubulus sends greetings to you, as do Pudens and Linus and Claudia and all the brothers and sisters.^k

22 The Lord be with your spirit. Grace be with you.^l

**የሐዋርያው የጳውሎስ መልእክት
 ወደ ቲቶ**

**THE LETTER OF PAUL TO
 Titus**

Salutation

1 1-2 የእግዚአብሔር ባሪያና የኢየሱስ ክርስቶስ ሐዋርያ የሆነ ጳውሎስ ፡ በእግዚአብሔር ለተመረጡት እምነት እንዲሆንላቸው በዘላለምም ሕይወት ተስፋ እንደ አምልኮት ያለውን እውነት እንዲያውቁ የተላከ ፤ ስለዚህም ሕይወት የማይዋሽ እግዚአብሔር ከዘላለም ዘመናት በፊት ተስፋ ሰጠ ፡ 3 በዘመኑም ጊዜ ፡ መድኃኒታችን እግዚአብሔር እንዳዘዘ ፡ ለእኔ አደራ በተሰጠኝ ሰብከት ቃሉን ገለጠ ፤ 4 በሃይማኖት ኅብረት እውነተኛ ልጄ ለሚሆን ለቲቶ ፤

1 1 Paul, a servant^a of God and an apostle of Jesus Christ, for the sake of the faith of God's elect and the knowledge of the truth that is in accordance with godliness, 2 in the hope of eternal life that God, who never lies, promised before the ages began— 3 in due time he revealed his word through the proclamation with which I have been entrusted by the command of God our Savior,

4 To Titus, my loyal child in the faith we share:

^kGk "all the brothers" ^lThe Greek word for "you" here is plural. Other ancient authorities add "Amen" ^aGk "slave"

ከእግዚአብሔር አብ ከመድኃኒታችንም ከጌታ ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ምሕረት ስላምም ይሁን።

5 ስለዚህ ምክንያት የቀረውን እንድታደራጅ በየከተማውም፣ እኔ አንተን እንዳዘከሁ፣ ሽማግሌዎችን እንድትሾም በቀር ጤስ ተውሁህ፤ ፍጣሪነቀፍና የአንዲት ሚስት ባል የሚሆን፣ የሚያምኑም ልጆች ያሉት፣ ስለ መዳራትም ወይም ስለ አለመታዘዝ የማይከሰስ ማንም ቢኖር፣ ሹመው። ጉኤጲስ ቆጶስ፣ እንደ እግዚአብሔር መጋቢ፣ የማይነቀፍ ሊሆን ይገባዋልና፤ የማይኮራ፣ የማይቆጣ፣ የማይሰክር፣ የማይጨቃጨቅ፣ ነውረኛ ረብ የማይወድ፣ ፍገር ግን እንግዳ ተቀባይ፣ በጎ የሆነውን ነገር የሚወድ፣ ጠንቃቃ፣ ጻድቅ፣ ቅዱስ፣ ራሱን የሚገዛ ይሁን፤ ፍሕይወት በሚገኝበት ትምህርት ደግሞ ሊመክር ተቃዋሚዎቹንም ሊወቅስ ይችል ዘንድ፣ እንደተማረው በታመነ ቃል ይጻፍ። 10 የማይታዘዙና ከንቱ የሚናገሩ የሚያታልሉ ይልቁንም ከተገረዙት ወገን የሚሆኑ ብዙ ናቸውና፤ 11 እነዚህም ስለ ነውረኛ ረብ የማይገባውን እያስተማሩ ቤቶችን በሞላው ስለ ሚገለብጡ፣ አፋቸውን መዘጋት ይገባል። 12 የገዛ ራሳቸው ነዚይ የሆነ ከእነርሱ አንዱ፡- የቀርጤስ ሰዎች ዘወትር ውሸተኞች፣ ክፋዎች አራዊት፣ በላተኞች፣ ሥራ ፈቶች ናቸው ብሎአል። 13-14 ይህ ምስክር እውነተኛ ነው። ስለዚህ ምክንያት የአይሁድን ተረትና ከእውነት ፈቀቅ የሚሉትን ሰዎች ትእዛዝ ሳያዳምጡ፣ በሃይማኖት ጤናዎች እንዲሆኑ በብርቱ ውቀሳቸው። 15 ሁሉ ለንጹሐችን ገጹሕ ነው፤ ለርኩሳንና ለማያምኑ ግን ገጹሕ የሆነ ምንም የለም፣ ነገር ግን ለአእምሮአቸውም ሕሊናቸውም ረክሶ አል። 16 እግዚአብሔርን እንዲያውቁ በግልጥ ይናገራሉ፣ ጻፉ ግን የሚያስጸይፉና የማይታዘዙ ለበጎ ሥራም ሁሉ የማይበቁ ስለሆኑ፣ በሥራቸው ይክዱታል።

Grace^b and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

Titus in Crete

5I left you behind in Crete for this reason, so that you should put in order what remained to be done, and should appoint elders in every town, as I directed you: ⁶someone who is blameless, married only once,^c whose children are believers, not accused of debauchery and not rebellious. ⁷For a bishop,^d as God's steward, must be blameless; he must not be arrogant or quick-tempered or addicted to wine or violent or greedy for gain; ⁸but he must be hospitable, a lover of goodness, prudent, upright, devout, and self-controlled. ⁹He must have a firm grasp of the word that is trustworthy in accordance with the teaching, so that he may be able both to preach with sound doctrine and to refute those who contradict it.

10There are also many rebellious people, idle talkers and deceivers, especially those of the circumcision; ¹¹they must be silenced, since they are upsetting whole families by teaching for sordid gain what it is not right to teach. ¹²It was one of them, their very own prophet, who said,

“Cretans are always liars, vicious brutes, lazy gluttons.”

¹³That testimony is true. For this reason rebuke them sharply, so that they may become sound in the faith, ¹⁴not paying attention to Jewish myths or to commandments of those who reject the truth. ¹⁵To the pure all things are pure, but to the corrupt and unbelieving nothing is pure. Their very minds and consciences are corrupted. ¹⁶They profess to know God, but they deny him by their actions. They are detestable, disobedient, unfit for any good work.

^bOther ancient authorities read “Grace, mercy”, ^cGk “husband of one wife” ^dOr “an overseer”

Teach Sound Doctrine

2¹አንተ ግን ሕይወት ለሚገኝበት ትምህርት የሚገባውን ተናገር። ፈጽሞ ግሉዎች ልክኞች፣ ጭምቶች፣ ራሳቸውን የሚገዙ፣ በእምነትና በፍቅር በመጽናትም ጤናማች እንዲሆኑ ምክራቸው፤ ፃእንዲሁም አሮጊቶች ሴቶች አካሄዳቸው ለቅዱስ አገልግሎት የሚገባ፣ የማያሙ፣ ለብዙ ወይን ጠጅ የማይገዙ፣ በጎ የሆነውን ነገር የሚያስተምሩ ይሁኑ፤ 45 ቆነጃ ጅትም የእግዚአብሔር ቃል እንዳይሰደብ፣ ባሎቻቸውን የሚወዱ፣ ልጆቻቸውን የሚወዱ፣ ራሳቸውን የሚገዙ፣ ንጹሐች፣ በቤት የሚሠሩ፣ በጎ ዎች፣ ለባሎቻቸው የሚታዘዙ እንዲሆኑ ይምክሩአቸው። 6 ጎበዞችም እንዲሁ ራሳቸውን እንዲገዙ ምክራቸው። 7። የሚቃወም ሰው ስለ እኛ የሚናገረውን መጥፎ ነገር ሲያጣ እንዲያፍር፣ በነገር ሁሉ መልካምን በማድረግ ምሳሌ የሚሆን ራሱን አሳይ፤ በትምህርትም ደገንነትን፣ ጭምትነትን፣ ጤናማና የማይነቀፍ ንግግርን ግለጥ። 9-10 ባሪያዎች ስለ መድኃኒታችን ስለ እግዚአብሔር የሚሆነውን ትምህርት በሁሉ ነገር ያስመሰግኑ ዘንድ፣ ለገዛ ጌቶቻቸው እንዲገዙ በሁሉም ደስ እንዲያሰኙ፣ ሳይቃወሙና ሳይሰርቁም በጎ ታማኝነትን ሁሉ እንዲያሳዩ ምክራቸው።

11 ሰዎችን ሁሉ የሚያድን የእግዚአብሔር ጸጋ ተገልጦአልና፤ 12-13 ይህም ጸጋ፣ ኃጢአተኝነትንና ዓለማዊን ምኞት ክደን፣ የተባረከውን ተስፋችንን እርሱም የታላቁን የአምላካችንንና የመድኃኒታችንን የኢየሱስ ክርስቶስን ክብር መገለጥ እየጠበቅን፣ ራሳችንን በመግዛትና በጽድቅ እግዚአብሔርንም በመምሰል ስለ በአሁኑ ዘመን እንድንኖር ያስተምረናል፤ 14 መድኃኒታችንን ከዓመፅ ሁሉ እንዲቤዠን፣ መልካሙንም ለማድረግ የሚቀናውን ገንዘቡም የሚሆነውን ሕዝብ ለራሱ እንዲያነጻ፣ ስለ እኛ ነፍሱን ሰጥቶአል።

2¹But as for you, teach what is consistent with sound doctrine. ²Tell the older men to be temperate, serious, prudent, and sound in faith, in love, and in endurance.

3 Likewise, tell the older women to be reverent in behavior, not to be slanderers or slaves to drink; they are to teach what is good, ⁴so that they may encourage the young women to love their husbands, to love their children, ⁵to be self-controlled, chaste, good managers of the household, kind, being submissive to their husbands, so that the word of God may not be discredited.

6 Likewise, urge the younger men to be self-controlled. ⁷Show yourself in all respects a model of good works, and in your teaching show integrity, gravity, ⁸and sound speech that cannot be censured; then any opponent will be put to shame, having nothing evil to say of us.

9 Tell slaves to be submissive to their masters and to give satisfaction in every respect; they are not to talk back, ¹⁰not to pilfer, but to show complete and perfect fidelity, so that in everything they may be an ornament to the doctrine of God our Savior.

11 For the grace of God has appeared, bringing salvation to all, ^e ¹²training us to renounce impiety and worldly passions, and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, ¹³while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Savior, ^f Jesus Christ. ¹⁴He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

^eOr "has appeared to all, bringing salvation"

^fOr "of the great God and our Savior"

15 ይህን በሙሉ ሥልጣን ተናገርና ምክር ገሥጽም፤ ማንም አይናቅህ።

3¹⁻² ለገዢዎችና ለባለ ሥልጣኖች የሚገዙና የሚታዘዙ፤ ለበጎ ሥራ ሁሉ የተዘጋጁ፤ ማንንም የማይሰድቡ፤ የማይከራከሩ፤ ገሮች፤ ለሰው ሁሉ የዋህነትን ሁሉ የሚያሳዩ እንዲሆኑ አሳስባቸው። ፩ እኛ ደግሞ አስቀድመን የማናስተውል ነበርንና፤ የማንታዘዝ፤ የምንስት፤ ለምኞትና ለልዩ ልዩ ተድላ እንደ ባሪያዎች የምንገዛ፤ በክፋትና በምቀኝነት የምንኖር፤ የምንጣላ፤ እርስ በርሳችን የምንጠላላ ነበርን። ፶፱ ግን የመድኃኒታችን የእግዚአብሔር ችርነትና ሰውን መውደዱ በተገለጠ ጊዜ፤ ፮ እንደ ምሕረቱ መጠን ለአዲስ ልደት በሚሆነው መታጠብና በመንፈስ ቅዱስ በመታደስ አዳነን እንጂ፤ እኛ ስላደረግነው በጽድቅ ስለ ነበረው ሥራ አይደለም፤ ፭፻፶ን መንፈስም፤ በጸጋው ጸድቀን በዘላለም ሕይወት ተስፋ ወራሾች እንድንሆን፤ በመድኃኒታችን በኢየሱስ ክርስቶስ በእኛ ላይ አትርፎ አፈሰሰው። ፱ ቃሉ የታመነ ነው።

እግዚአብሔርንም የሚያምኑት በመልካም ሥራ በጥንቃቄ እንዲጸኑ፤ እነዚህን አስረግጠህ እንድትናገር እፈቅዳለሁ። ይህ መልካምና ለሰዎች የሚጠቅም ነው፤ ፱፻፲ ግን ሞኝነት ካለው ምርመራና ከትውልዶች ታሪክ ከክርክርም ስለ ሕግም ከሚሆን ጠብራቅ፤ የማይጠቅሙና ከንቱዎች ናቸውና፤ 10-11 መለያየትና የሚያነሳ ሰው ጠማማ እንዲሆን በራሱም ላይ ፈርዶ ኃጢአትን እንዲያደርግ አውቀህ፤ አንድ ጊዜ ሁለት ጊዜም ከገሠጽኸው በኋላ እንዲህ ከሚመስል ሰው ራቅ።

12 አርጢሞንን ወይም ቲኪቆስን ወደ አንተ ስልክ፤ ወደ ኒቆጵልዮን ወደ እኔ እንድትመጣ ትጋ፤ በዚያ ልክርም ቈርጩ አለሁና። 13 ሕግ አዋቂውን ዜማስንና አጽሎስን ምንም እንዳይጎድልባቸው በጉዞ አቸው ተግተህ እርዳ። 14 ከወገናችንም

15 Declare these things; exhort and reprove with all authority.⁸ Let no one look down on you.

Maintain Good Deeds

3¹ Remind them to be subject to rulers and authorities, to be obedient, to be ready for every good work, ²to speak evil of no one, to avoid quarreling, to be gentle, and to show every courtesy to everyone. ³For we ourselves were once foolish, disobedient, led astray, slaves to various passions and pleasures, passing our days in malice and envy, despicable, hating one another. ⁴But when the goodness and loving kindness of God our Savior appeared, ⁵he saved us, not because of any works of righteousness that we had done, but according to his mercy, through the water^h of rebirth and renewal by the Holy Spirit. ⁶This Spirit he poured out on us richly through Jesus Christ our Savior, ⁷so that, having been justified by his grace, we might become heirs according to the hope of eternal life. ⁸The saying is sure.

I desire that you insist on these things, so that those who have come to believe in God may be careful to devote themselves to good works; these things are excellent and profitable to everyone. ⁹But avoid stupid controversies, genealogies, dissensions, and quarrels about the law, for they are unprofitable and worthless. ¹⁰After a first and second admonition, have nothing more to do with anyone who causes divisions, ¹¹since you know that such a person is perverted and sinful, being self-condemned.

Final Messages and Benediction

12 When I send Artemas to you, or Tychicus, do your best to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. ¹³Make every effort to send Zenas the lawyer and Apollos on their way, and see that they lack nothing. ¹⁴And let people learn to devote

⁸Gk "commandment" ^hGk "washing"

ያሉት ደግሞ ፍሬ ቢሰኝ ሆነው እንዳይቀሩ፣ የግድ ስለሚያስፈልገው ነገር በመልካም ሥራ እንዲጸኑ ይማሩ።

15 ከእኔ ጋር ያሉት ሁሉ ሰላምታ ያቀርቡልሃል። በእምነት ለሚወዱን ሰላምታ አቅርብልን።

ጸጋ ከሁላችሁ ጋር ይሁን፤ አሜን።

themselves to good works in order to meet urgent needs, so that they may not be unproductive.

15 All who are with me send greetings to you. Greet those who love us in the faith.

Grace be with all of you.ⁱ

የሐዋርያው የጳውሎስ መልእክት

ወደ ፊልሞና

1 የክርስቶስ ኢየሱስ እስር ጳውሎስ ወንድሙም ጢሞቴዎስ፣ ለተወደደውና አብርን ለሚሠራ ለፊልሞና፣² ለእገታችንም ለአፍብያ፣ ከእኛም ጋር አብር ወታደር ለሆነ ለአርክጳ፣ በቤት ህም ላላች ቤተ ክርስቲያን፤

3 ከእግዚአብሔር ከአባታችን ከጌታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

4-5 በጌታ በኢየሱስ ዘንድ በቅዱሳንም ሁሉ ዘንድ ሰላላህ ስለ ፍቅርህና ስለ እምነትህ ሰምቼ፣ በጸሎቴ እያሳሰብሁ ሁልጊዜ አምላኬን አመሰግናለሁ፤⁶ የእምነትህም ኅብረት፣ በእኛ ዘንድ ያለውን በጎ ነገር ሁሉ በማወቅ፣ ለክርስቶስ ኢየሱስ ፍሬ እንዲያፈራ እለምናለሁ፤⁷ የቅዱሳን ልብ በአንተ ስራ ስለ ዐረፈ፣ ወንድሜ ሆይ፣ በፍቅርህ ብዙ ደስታንና መጽናናትን አግኝቼአለሁና።

8 ስለዚህ የሚገባውን አዝህ ዘንድ በክርስቶስ ምንም እንኳ ብዙ ድፍረት ቢኖረኝ፣⁹ ይልቁንም እንደዚህ የሆንሁ እኔ ጳውሎስ ሽማግሌው፣ አሁንም ደግሞ የኢየሱስ ክርስቶስ እስር የሆንሁ፣ ስለ ፍቅር እለምናለሁ።¹⁰⁻¹¹ አስቀድሞ ስላልጠቀመህ፣ አሁን ግን ለእ

THE LETTER OF PAUL TO

Philemon

Salutation

1 Paul, a prisoner of Christ Jesus, and Timothy our brother,^a

To Philemon our dear friend and co-worker,² to Apphia our sister,^b to Archippus our fellow soldier, and to the church in your house:

3 Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Philemon's Love and Faith

4 When I remember you^c in my prayers, I always thank my God⁵ because I hear of your love for all the saints and your faith toward the Lord Jesus. ⁶I pray that the sharing of your faith may become effective when you perceive all the good that we^d may do for Christ. ⁷I have indeed received much joy and encouragement from your love, because the hearts of the saints have been refreshed through you, my brother.

Paul's Plea for Onesimus

8 For this reason, though I am bold enough in Christ to command you to do your duty,⁹ yet I would rather appeal to you on the basis of love—and I, Paul, do this as an old man, and now also as a prisoner of Christ Jesus.^e ¹⁰I am appealing to you for my child, Onesimus, whose father I have become during my imprisonment. ¹¹Formerly he was useless to you, but now he is indeed useful^f both to

ⁱOther ancient authorities add "Amen"^aGk "the brother" ^bGk "the sister" ^cFrom verse 4 through verse 21, "you" is singular ^dOther ancient authorities read "you" (plural) ^eOr "as an ambassador of Christ Jesus, and now also his prisoner" ^fThe name Onesimus means "useful" or (compare verse 20) "beneficial"

ይህም ለአንተም ስለሚጠቅም በእስራቴ ስለ ወለድሁት ስለ ልጄ ስለ አናሲሞስ እለምንሃለሁ።¹² እርሱን እልክዋለሁ፤¹³ አንተም ልቤ እንደሚሆን ተቀበለው። እኔስ በወንጌል እስራት ስለ አንተ እንዲ ያገለግለኝ ለራሴ ላስቀረው እፈቅድ ነበር፤¹⁴ ነገር ግን በንነትህ በፈቃድህ እንጂ በግድ እንዳይሆን፤ ሳልማከርህ ምንም እንኳ ላደርግ አልወደድሁም።

15 ተቀብለህ ለዘላለም እንድትይዘው ስለዚህ ምናልባት ለጊዜው ተለይቶሃ ልና፤¹⁶ ከእንግዲህ ወዲህ እንደ ባሪያ አይሆንም፤ ነገር ግን ለእኔ በተለየ የተ ወደደ ወንድም ከሆነ፤ ለአንተግ ይልቅ በሰጋውም በጌታም ዘንድ ከባሪያ የሚ ሻል የተወደደ ወንድም እንዴት አይሆ ንም።¹⁷ እንግዲህ እንደ ባልንጀራ ብት ቈጥረኝ፤ እንደ እኔ አድርገህ ተቀበለው።¹⁸ በአንዳች ነገር የበደለህ ቢኖር ግን ወይም ብድር ያለበት እንደ ሆነ፤ ይህን በእኔ ላይ ቀጠር፤¹⁹ እኔ ጳውሎስ፡- እኔ እመልሰዋለሁ ብዬ በእጄ እጽፋለሁ፤ ከዚህም በላይ ለእኔ የራሱህ ደግሞ ብድር እንዳለብህ አልል ህም።²⁰ አዎን፤ ወንድሜ ሆይ፤ በጌታ እኔ እንድጠቀምብህ ይሁን፤ በክርስቶስ ልቤን አሳርፍልኝ።

21 ከምልህ ይልቅ አብልጠህ እንድ ታደርግ አውቄ እንድትታዘዝም ታምኜ እጽፍልሃለሁ።²² ደግሞ ከዚህም ጋር የማስተናገጃ ቤት አዘጋጅልኝ፤ በጸሎ ታችሁ ለእናንተ እንድሰጥ ተስፋ አደር ጋለሁና።

23 በክርስቶስ ኢየሱስ ከእኔ ጋር የታ ሰረ ኤጳፍራ²⁴ አብረውኝም የሚሰሩ ማርቆስና አርስፕሮቲስ ዴማስም ሉቃ ስም ስላምታ ያቀርቡልሃል።

25 የጌታችን የኢሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከመንፈሳችሁ ጋር ይሁን፤ አሜን።

you and to me. ¹²I am sending him, that is, my own heart, back to you. ¹³I wanted to keep him with me, so that he might be of service to me in your place during my imprisonment for the gospel; ¹⁴but I preferred to do nothing without your consent, in order that your good deed might be voluntary and not something forced. ¹⁵Perhaps this is the reason he was separated from you for a while, so that you might have him back forever, ¹⁶no longer as a slave but more than a slave, a beloved brother—especially to me but how much more to you, both in the flesh and in the Lord.

17 So if you consider me your partner, welcome him as you would welcome me.

¹⁸If he has wronged you in any way, or owes you anything, charge that to my account. ¹⁹I, Paul, am writing this with my own hand: I will repay it. I say nothing about your owing me even your own self. ²⁰Yes, brother, let me have this benefit from you in the Lord! Refresh my heart in Christ. ²¹Confident of your obedience, I am writing to you, knowing that you will do even more than I say.

22 One thing more—prepare a guest room for me, for I am hoping through your prayers to be restored to you.

Final Greetings and Benediction

23 Epaphras, my fellow prisoner in Christ Jesus, sends greetings to you,²⁴ and so do Mark, Aristarchus, Demas, and Luke, my fellow workers.

25 The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.^h

^a“beneficial” ²⁴Here “you” is singular ^hOther ancient authorities add “Amen”

<p>ምዕራፍና ቁጥሩ፡</p>	<p>ስሕተት፡</p>	<p>እርማት፡</p>
<p>ቲቶ 1:15 " 3:3 " 3:10</p>	<p>ለአእምሮአቸውም በቀኝነት መለያየትና</p>	<p>አእምሮአቸውም በቀኝነት መለያየትን</p>